

# Bücherschau

Objektyp: **ReferenceList**

Zeitschrift: **Judaica : Beiträge zum Verstehen des Judentums**

Band (Jahr): **68 (2012)**

PDF erstellt am: **21.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Bücherschau

Zusammengestellt von *Friedhelm Hoffmann*

Nach der *Zeitschriftenschau* im vorhergehenden Heft 3 (September 2012) folgt hiermit ein weiterer Nachtrag arabischer Judaica zu der von MARÍA ANGELES GALLEGO, HEATHER BLEANEY UND PABLO GARCÍA SUÁREZ herausgegebenen *Bibliography of Jews in the Islamic world* (Leiden: Brill 2009 = Supplements to the Index Islamicus, Bd. I).

Berücksichtigt werden hier Veröffentlichungen seit dem Jahr 2000 sowie einzelne wichtige ältere Titel aus den 1990er Jahren. Ausser im allseits bekannten *Karlsruher Virtueller Katalog* = *Karlsruhe virtual catalogue (KVK)* (<http://www.ubka.uni-karlsruhe.de/kvk.html>) wurde u. a. in den folgenden bibliographischen Hilfsmitteln recherchiert:

(1) (a) die arabische Version der Fachbibliographie *Yahūd bilād al-Mağrib wa'l-Andalus: bibliyūgrāfiyā bi-munāṣabat tanzīm mu'tamar « Al-Hiğrāt, al-huwīya wa'l-hadāta fī bilād al-Mağrib » bi's-Šawīra mā baina 17 wa 20 māris 2010*, [Marokko] 2010, elektron. Ausgabe (\*.pdf); auch online verfügbar als: *Bibliographie en arabe*, in: *Migrations, identité et modernité au Maghreb*, unter: <https://sites.google.com/site/migrationsidentitemodernite/bibliographie/bibliographie-en-arabe>, (b) und die französische Version derselben Fachbibliographie *Les Juifs du Maghreb et d'al-Andalus: Bibliographie. Bibliographie publiée à l'occasion de la tenue du colloque internationale « Migrations, identité et modernité au Maghreb » à Essaouira, les 17 – 20 mars 2010*, [Aix-en-Provence: Bibliothèque de la Méditerranée (bibMed) / al-Maktaba al-Mutawassiṭiya / Mediterranean Library] März 2010, elektron. Ausgabe (\*.pdf); ebenfalls online verfügbar als: *Bibliographie en caractères latins: Les Juifs du Maghreb et d'al-Andalus: bibliographie 2010. Bibliographie élaborée à l'occasion de la tenue du colloque « Migrations, identité et modernité au Maghreb »: Essaouira 18, 19 et 20 mars 2010*, in: *Migrations, identité et modernité au Maghreb*, unter: <https://sites.google.com/site/migrationsidentitemodernite/bibliographie/bibliographie-en-caracteres-latins>,

(2) die religionswissenschaftliche Online-Bibliothek *Maktabat al-muhtadīn al-islāmīya li-muqāranat al-adyān* = *The guided Islamic e-library for comparative religion*, unter: <http://www.al-maktabeh.com>,

(3) der gesamtarabische Verbund-OPAC *Al-Fibris al-'arabī al-muwahḥad (F'M)* = *Arabic Union Catalogue (AUC)*, unter: <http://www.aruc.org>,

(4) die elektronische Bibliographie *Al-Fibris al-mağāribī: al-faḍā' al-mağāribī fī 'l-'ulūm al-iğtimā'īya wa'l-insānīya wa'l-ādāb* = *Maghreb index: le Maghreb dans les sciences sociales, humaines et les lettres*, [Casablanca]: Mu'assasat al-Malik 'Abdal'azīz Āl Sa'ūd li'd-Dirāsāt al-Islāmīya wa'l-'Ulūm al-Insānīya / Fondation du Roi Abdul-Aziz Al Saoud pour les Etudes Islamiques et les Sciences Humaines 2005, (CD-ROM),

(5) die elektronische Bibliographie *Dirāsāt mağāri-bīya: al-bibliyūgrāfiyā al-mağāribīya: iqtinā'āt 2005 / 2006* = *Études maghrébines: la bibliographie maghrébine: acquisitions 2005 / 2006*, ad-Dār al-Baiḍā' [Casablanca]: Mu'assasat al-Malik 'Abdal'azīz / Fondation du Roi Abdul-Aziz [2006], (CD-ROM), sowie

(6) die elektronische Bibliographie *At-Tarğamāt al-'arabīya fī 'l-'ulūm al-insānīya wa'l-iğtimā'īya: bibliyūgrāfiyā muhtāra* = *Les traductions arabes en sciences humaines et sociales: bibliographie sélective*,

ad-Dār al-Baiḏā' / Casablanca: Mu'assasat al-Malik 'Abd-al-'azīz Āl Sa'ūd li'd-Dirāsāt al-Islāmīya wa'l-'Ulūm al-Insānīya / Fondation du Roi Abdul-Aziz 2007, (CD-ROM). Die letztgenannten CD-ROM-Bibliographien wurden während einer Recherche für das Teilprojekt A5 'Europa-Repräsentationen' des Berliner Sonderforschungsbereichs SFB 640 vor Ort in der 'Fondation du Roi Abdul-Aziz Al Saoud pour les Etudes Islamiques et les Sciences Humaines' in Casablanca erworben und sind in der Bibliothek des Zentrum Moderner Orient (ZMO) in Berlin, einem der Projektpartner des SFB 640, benutzbar.

## 1. Geschichte / Kulturgeschichte

ABŪ RAIYA, 'AṬĀ (ed.): *Al-Yabūd fī Lībiyā wa-Tūnis wa'l-Ġazā'ir* [Die Juden in Libyen, Tunesien und Algerien], al-Qāhira [Kairo]: Ītrāk li-n-Našr wa'l-Taūzī' 2005, 443 S., Ktn., Faks., ISBN 977-383-031-4, 978-977-383-031-1.

ANWAR, AḤMAD FU'ĀD: *Hilāfāt al-mutadaiyinīn wa'l-'almānīyīn fī Isrā'īl. mawāqif aš-šihāfa al-'ibrīya* [Die Konflikte zwischen den Religiösen und den Säkularen in Israel ... Positionen der hebräischen Presse], al-Qāhira [Kairo]: al-Maġlis al-A'lā li-t-Taqāfa 2010, 485 S., ISBN 9789774070259, 9774070259.

AŠARĀF, RŪBĪR [ASSARAF, ROBERT]: *Yabūd al-Maġrib 'abra 'l-'ālam: al-biġra wa'l-huwīya al-musta'āda* [franz. Original: *Juifs du Maroc à travers le monde: émigration et identité retrouvée*], aus dem Französischen ins Arabische übertragen v. MUḤAMMAD ḤĀTIMĪ, ar-Ribāṭ [Rabat]: Dār Abī-Raqrāq li-t-Ṭibā'a wa'n-Našr [Editions & Impression Bouregreg] 2009, 338 S.

ASSARAF, ROBERT [AŠARĀF, RŪBĪR]: *Éléments de l'histoire des juifs de Fès de 808 à nos jours*, Rabat: Editions & Impression Bouregreg 2009, 295 S., formal falsche ISBN 978-995-419335-9 & 978-9954-1-9335-9.

ASSARAF, ROBERT [AŠARĀF, RŪBĪR]: *Éléments de l'histoire des juifs de Marrakech*, Rabat: Editions & Impression Bouregreg 2009, 239 S., formal falsche ISBN 978-9954-1-9-368-5.

ASSARAF, ROBERT [AŠARĀF, RŪBĪR]: *Éléments de l'histoire des juifs de Meknès*, [Paris / Rabat]: Centre de recherche sur les Juifs du Maroc (CRJM) 2010, 320 S., ISBN 978-9954-1-9455-3.

ASSARAF, ROBERT [AŠARĀF, RŪBĪR]: *Eléments [sic!] pour l'histoire des juifs de Rabat et Salé*, Rabat: Editions & Impression Bouregreg 2011, 312 S., ISBN 978-9954305287 & 9954305289.

'AṬĀ, ZUBAIDA MUḤAMMAD: *Al-Yabūd fī 'l-'ālam al-'arabī: dirāsa tāriḥīya fī qaḏāyā al-huwīya – al-indimāġ – al-Quds* [Die Juden in der arabischen Welt: historische Studie zu den Fragen Identität – Integration – Jerusalem], al-Haram [Giseh]: 'Ain li-d-Dirāsāt wa'l-Buḥūṭ al-Insānīya wa'l-Iġtimā'īya = Ein for Human and Social Studies 2003, 328 S., ISBN 977-322-109-1.

'AṬĀ, ZUBAIDA MUḤAMMAD: *Al-Yabūd wa-tiġāratuhum fī Mišr al-islāmīya* [Die Juden und ihr Handel im islamischen Ägypten], al-Qāhira [Kairo]: ad-Dār at-Taqāfīya li-n-Našr 1427 AH = 2007, 175 S., ISBN 977-339-221-X, 978-977-339-221-5.

BAŠĪR, 'ABDARRAḤMĀN: *Al-Yabūd fī 'l-maġrib al-'arabī, 22-462 h., 642-1070 m.* [Die Juden im Maghreb, 22-462 AH / 642-1070 n. Chr.], al-Qāhira [Kairo]: 'Ain li-d-

- Dirāsāt wa'l-Buḥūt al-Insānīya wa'l-Iḡtimā'īya [Ein for Human and Social Studies] 2001, 185 S., ISBN 977-322-055-9.
- BAŞRĪ, MĪR [BASRI, MEER S.]: *A'lām al-yahūd fi 'l-'Irāq al-ḥadūth* [Nebentitel: *Eminent Jewish men of modern Iraq*], 2 Bde., Ūruṣalīm / al-Quds / Jersualem: Rābiṭat al-Ġāmi'īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq / Association for Jewish Academics from Iraq 1983/93. – Bd. 1: 1983 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], hg. v. ŠAMŪ'IL MŪRĪH [SHMUEL MOREH] und NISSĪM QAZZĀZ [NISSIM KAZZAZ], Bd. 6: Maktabat ad-Duktūr Dāwūd Salmān-Sālā li-Mu'allafāt Yahūd al-'Irāq = Dr. Davide Sala's library for Jewish authors from Iraq), 114 S., Ill.; – Bd. 2: 1993 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 13), 130 S., Ill.
- BAŞRĪ, MĪR [BASRI, MEER S.]: *A'lām al-yahūd fi 'l-'Irāq al-ḥadūth* [Prominente Juden im modernen Irak], Landan [London]: Šarikat Dār al-Warrāq 2006, 256 S., ISBN 1-900-70094-8, 1-900700-89-1.
- BISMUTH-JARRASSÉ, COLETTE & DOMINIQUE JARRASSÉ: *Synagogues de Tunisie. Monuments d'une histoire et d'une identité*, [Le Kremlin-Bicêtre]: Éditions Esthétiques du divers 2010 (= Collection Patrimoines), 320 S., Ill., Krt., ISBN 978-2-9533041-2-1.
- CHENOUF, AISSA [ŠANŪF, 'ĪSĀ]: *Les Juifs d'Algérie ... 2000 ans d'existence: « Quand l'histoire n'éclaire pas l'esprit, l'homme marche dans les ténèbres »*, Alger [Algier]: Éditions el Maarifa <sup>[3]</sup>2004, 203 S., zahlr. Ill., Krt., ISBN 9961-48-210-7; 9961-74-060-2 [eigentlich ISBN von <sup>1</sup>1996 und <sup>2</sup>1999].
- DĀNLŪB, D. M. [DUNLOP, DOUGLAS M.]: *Tārīḥ yahūd al-ḥazar* [engl. Original: *The history of the Jewish Khazars*], ins Arabische übertragen und kommentiert v. SUHAIL ZAKKĀR, Dimašq [Damaskus] / Bairūt [Beirut]: Dār Qutaiba li-ṭ-Ṭibā'a wa'n-Našr wa't-Tauzī' 2005 = 1426 AH, 367 S.
- DĀNLŪB, D. M. [DUNLOP, DOUGLAS M.]: *Tārīḥ yahūd al-ḥazar* [engl. Original: *The history of the Jewish Khazars*], ins Arabische übertragen und kommentiert v. SUHAIL ZAKKĀR, 'Ammān [Amman]: Dār Qutaiba li-ṭ-Ṭibā'a wa'n-Našr wa't-Tauzī' <sup>2</sup>2010, 396 S., ISBN 9789993408145.
- ĠĀBIR, AḤMAD MUŞṬAFĀ: *Al-Yahūd aš-šarqīyūn fi Isrā'il: ḡadal ad-ḍahīya wa'l-ḡallād* [Die orientalischen Juden in Israel: Kampf von Opfer und Auspeitscher], Abū Zaby [Abu Dhabi]: Markaz al-Imārāt li-d-Dirāsāt wa'l-Buḥūt al-Istrātīḡīya 2004 (= Dirāsāt istrātīḡīya [Strategische Studien], Bd. 92), 112 S., ISSN 1682-1203, ISBN 9948004639, 9789948004639.
- ĠANĪMA, YŪSUF RIZQALLAH & MĪR BAŞRĪ [MEER S. BASRI]: *Nuḫḥat al-muštāq fi tārīḥ yahūd al-'Irāq ma'a mulḥaq bi-tārīḥ yahūd al-'Irāq fi 'l-qarn al-išrīn* [Nebentitel: *History of the Jews of Iraq: with a supplement on the history of the Jews of Iraq in the twentieth century*], 2 Bde. in 1 Bd., Landan [London] [u.a.]: Dār al-Warrāq li-n-Našr <sup>2</sup>1997, 352 S., Ill., ISBN 1-900700-10-7; 2. enthaltener Bd.: MĪR BAŞRĪ:

- Aṭ-Ṭā'ifa al-isrā'īliya fī 'l-'Irāq fī 'l-qarn al-'isrīn* [Die Israelitische Gemeinschaft im Irak im 20. Jh.].
- GŪZĀLBĪS KRĀFIYŪṬŪ, INRĪKĪ [GOZALBES CRAVIOTO, ENRIQUE]: *Mulāḥazāt ḥaula tāriḥ al-yahūd fī Sabta (min al-qarn XI ilā 'l-qarn XVI)* [span. Original: *Notas para la historia de los Judios en Ceuta (siglos XI-XVI)*], ins Arabische übers. v. MUḤAMMAD AŠ-ŠARĪF, durchgesehen v. MUḤAMMAD MIFTĀḤ, ar-Ribāt [Rabat]: Dār Abi-Raqrāq li-ṭ-Ṭibā'a wa'n-Našr [Editions & Impression Bouregreg] 1427 AH = 2007, 119 S., ISBN 978-9954-470-55-7.
- ḤAMMĀM, MUḤAMMAD (ed.): *Ar-Riḥla baina 'š-šarq wa'l-ġarb: a'māl an-nadwa allatī ġarat waqā'i'uhā, ayyām 24 wa-25 wa-26 yanāyir 2001* [Die Reise zwischen Orient und Okzident: Akten des Symposiums, das vom 24.-26. Januar 2001 stattfand], ar-Ribāt [Rabat]: Ġāmi'at Muḥammad al-Ḥāmis, Kulliyat al-Ādāb wa'l-'Ulūm al-Insāniya [Université Mohammed V, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines] 2003, 568 S., ISBN 9981-59-083-5.
- Isrā'īl 2020: ḥuṭṭatuhā at-tafṣīliya li-mustaqbal ad-daula wa'l-muġtama'* [Israel 2020: sein detaillierter Plan für die Zukunft von Staat und Gesellschaft], Übersetzung aus dem Hebräischen verantwortet vom Markaz Dirāsāt al-Waḥda al-'Arabīya [Centre for Arab Unity Studies], Durchsicht der Übersetzung v. ILYĀS ŠŪFĀNĪ und HĀNĪ 'ABDALLĀH, 6 Bde., Bairūt [Beirut]: Markaz Dirāsāt al-Waḥda al-'Arabīya [Centre for Arab Unity Studies] 2005 (= Isrā'īl wa'"š-ša'b al-yahūdī" [Israel und das „jüdische Volk“, Bd. 6), getr. Seitenz.: zusammen 1920 S., Ill., graph. Darst., Ktn., ISBN 9953-450-32-3; hebr. Original: *Yisra'el 2020*.
- JMAHRI, MUSTAPHA: *La communauté juive de la ville d'El Jadida*, El Jadida 2005, 104 S., Ill., ISBN 9981962341.
- Les Juifs du Maghreb et d'al-Andalus: Bibliographie. Bibliographie publiée à l'occasion de la tenue du colloque internationale « Migrations, identité et modernité au Maghreb » à Essaouira, les 17 – 20 mars 2010*, [Aix-en-Provence: Bibliothèque de la Méditerranée (bibMed) / al-Maktaba al-Mutawassiṭiya / Mediterranean Library] März 2010, 34 Abschnitte [= 340 S.], elektron. Ausgabe (PDF).
- KREDYA, BRAHIM [KURAIḌĪYA, IBRĀHĪM]: *Pages de l'histoire des Juifs de Safī*, aus dem Arabische übers. v. ABDELLAH FERHAT, [Créteil]: Éditions Auteurs du monde 2009, 325 S., zahlr. Ill., ISBN 978-2-916569-29-1; arab. Original: *Ṣafahāt min tāriḥ yahūd Āsfī*.
- KURAIḌĪYA, IBRĀHĪM [KREDYA, BRAHIM]: *Ṣafahāt min tāriḥ yahūd Āsfī* [Seiten aus der Geschichte der Juden von Safī], Āsfī, al-Maġrib [Safī, Marokko]: Ġam'iyat Āsfī li-l-Baḥṭ fī 't-Turāt ad-Dīnī 2004, 132 S. – Rezensiert von IDRĪS AL-HARRĀS [DRISS ALHARRAS] unter: [http://www.settatbladi.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=49:2010-03-07-19-20-14&catid=10:articles&Itemid=45](http://www.settatbladi.org/index.php?option=com_content&view=article&id=49:2010-03-07-19-20-14&catid=10:articles&Itemid=45) (Winter 2009) (abgerufen am 13.09.2012).
- KUWĀTĪ, MAS'ŪD: *Al-Yahūd fī 'l-maġrib al-islāmī min al-faṭḥ ilā suqūṭ dawlat al-muwahḥidīn* [Die Juden im islamischen Maghreb seit der islamischen 'Öffnung' bis zum Fall der Almohaden-Dynastie], al-Ġazā'ir [Algier]: Dār Hūma 2000, 355 S., Ktn., ISBN 9961-66-473-6.

- LĀNDĀW, YA'QŪB [Landau, Jacob M.]: *Tārīḥ yahūd Miṣr fī 'l-fatra al-'utmānīya, 1517-1914* [*Geschichte der Juden Ägyptens in der osmanischen Epoche, 1517-1914*], übers. v. ĞAMĀL AḤMAD AR-RIFĀ'Ī und AḤMAD 'ABDALLAṬĪF ḤAMMĀD, durchgesehen v. MUḤAMMAD ḤALĪFA ḤASAN, al-Qāhira [Kairo]: al-Mağlis al-A'lā li-t-Taḳāfa 2000, 760 S., hebr. Original: (1914-1517) תולדות יהודי מצרים בתקופה העות'מאנית *Toldot Yehude Miṣrayim ba-tequfab ha-'Ot'omanit (1517-1914)*.
- MĀLKĀ, ĪLĪ: *Al-'Awā'id al-'atīqa al-yahūdīya bi'l-Mağrib min al-mahd ilā 'l-laḥd* [*Die althergebrachten jüdischen Bräuche in Marokko von der Wiege bis zum Grab*], ad-Dār al-Baiḍā' [Casablanca]: Dār al-Multaqā <sup>2</sup>2003, 89 S., Ill. (Neuaufgabe der Ausgabe *Al-'Awā'id al-isra'īliya al-yahūdīya bi'l-Mağrib min al-mahd ilā 'l-laḥd* [*Die althergebrachten israelitischen Bräuche in Marokko von der Wiege bis zum Grab*], ar-Ribāṭ [Rabat]: Tānawīyat al-Kitāb 1962).
- AL-MASĪRĪ, 'ABDALWAHHĀB MUḤAMMAD [ELMESSIRI, ABDELWAHAB M.]: *Mausū'at al-yahūd wa'l-yahūdīya wa's-ṣiḥyūnīya: namūdağ tafsīrī ġadīd* [*Enzyklopädie Juden, Judentum und Zionismus: neues Interpretationsmuster*, engl. Paralleltitel: *Encyclopedia of the Jews, Judaism and Zionism*], 8 Bde., al-Qāhira [Kairo]: Dār aš-Šurūq = Dar Elshorouk 1999, zusammen 3338 S., Ill., ISBN 977-09-0515-1.
- AL-MASĪRĪ, 'ABDALWAHHĀB MUḤAMMAD [ELMESSIRI, ABDELWAHAB M.] *Mausū'at al-yahūd wa'l-yahūdīya wa's-ṣiḥyūnīya* [*Enzyklopädie Juden, Judentum und Zionismus*], [Kairo]: Bait al-'Arab li-l-Tauṭīq al-'Aṣrī 2001, CD-ROM.
- AL-MASĪRĪ, 'ABDALWAHHĀB MUḤAMMAD [ELMESSIRI, ABDELWAHAB M.]: *Mausū'at al-yahūd wa'l-yahūdīya wa's-ṣiḥyūnīya: al-mausū'a al-mūğaza fī ġuz'ain* [*Enzyklopädie Juden, Judentum und Zionismus: die gekürzte Enzyklopädie in zwei Bänden*], 2 Bde., al-Qāhira [Kairo]: Dār aš-Šurūq [Dar Elshorouk] <sup>1</sup>2003/[2004], <sup>2</sup>2005, <sup>3</sup>2006, <sup>4</sup>2008, <sup>5</sup>2009, 491 & 564 S., ISBN 977-09-0909-2 (Bd. 1), 977-09-0908-4 (Bd. 2).
- AL-MOSAWĪ, JAWAD M. [AL-MŪSAWĪ, ĞAWĀD MAṬAR]: *History of the Jews: from the Romans [sic!] ages to the reign of Franco* [arab. Original: *Audā' al-yahūd fī Isbānīyā: min al-'aṣr al-rūmānī ilā 'l-ḥukm al-frānkuwī*], translated by SANĀA LAZIM HASSAN [SANĀ' LĀZIM ḤASAN], translation revision HAZIM MALIK MOUHSIN [ḤĀZIM MĀLIK MUḤSIN], Baghdad: Bayt al-Hikmah 2010, 47 S.
- AL-MŪSAWĪ, ĞAWĀD MAṬAR [AL-MOSAWĪ, JAWAD M.]: *Audā' al-yahūd fī Isbānīyā: min al-'aṣr al-rūmānī ilā 'l-ḥukm al-frānkuwī* [*Die Lage der Juden in Spanien vom römischen Zeitalter bis zur franquistischen Herrschaft*], Bağdād [Bagdad]: Manšūrāt Bait al-Hikma 2009, 64 S.
- AL-MŪSAWĪ, ĞAWĀD MAṬAR [AL-MOSAWĪ, JAWAD M.]: *Al-Yahūd fī Isbānīyā* [*Die Juden in Spanien*], Bağdād [Bagdad]: Wizārat at-Ta'līm al-'Ālī 1998.
- AL-MUṬAIRĪ, YŪSUF 'ALĪ: *Al-Yahūd fī 'l-Ḥalīğ: dirāsa fī tārīḥ al-aqallīya al-yahūdīya fī muntaqat al-Ḥalīğ al-'Arabī wa-aḥwālibā al-iqtisādīya wa'l-iğtimā'īya wa's-sīyāsīya mundu 'l-qarn at-tāsi'* [*Die Juden im Golf: Studie zur Geschichte der jüdischen Minderheit in der Region des Arabischen Golfes und zu ihren wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und politischen Verhältnissen seit dem 19. Jh.*]

- bis zur Mitte des 20. Jh.*], Bairūt [Beirut] [u.a.]: Dār Madārik li'n-Našr 2011, 321 S., Ill., ISBN 978-995-356671-9.
- AL-NAMLA, 'ALĪ IBN IBRĀHĪM IBN ḤAMAD: *Al-Mausū'āt al-fardīya: al-Masīrī namūdaġan* [Einmann-Enzyklopädien: der Al-Masīrī als Musterbeispiel], ar-Riyād [Riyadh]: Kitāb al-Maġalla al-'Arabīya 2011 = 1432 AH, 126 S., ISBN 9786038086094.
- RAĠWĀN, NISSĪM [REJWAN, NISSIM]: *'Arab wa-yahūd: dirāsāt fī 'l-māḍī wa-nazra ilā 'l-mustaqbal* [Araber und Juden: Studien über die Vergangenheit und Ausblick auf die Zukunft], al-Quds [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 1998 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 18), 157 S., ISBN 965-901-821-5.
- RAĠWĀN, NISSĪM [REJWAN, NISSIM]: *Mūġaḡ tāriḥ yahūd al-'Irāq: min saby Bābil ilā nuḡūḥibim 'ām 1951* [Nebentitel: *The Jews of Iraq from the Babylonian Captivity to the mass exodus of 1951*], al-Quds [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 1998 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 19), 245 S., ISBN 965-901-822-3.
- RAIYA, 'AṬĀ 'ALĪ MUḤAMMAD ŠAHĀTA: *Al-Yahūd fī bilād al-Maġrib al-Aqṣā: fī 'abd al-Marīnīyīn wa'l-Waṭṭāsīyīn* [Die Juden in den Ländern des Fernen Maghreb: in der Epoche der Meriniden und Waṭṭāsiden], Dimašq [Damaskus]: Dār al-Kalima li't-Ṭibā'a wa'n-Našr wa'l-Tauzī' / Dār aš-Šafīq li't-Ṭibā'a wa'n-Našr wa'l-Tauzī' 1999, 255 S., Ktn. – Zugl.: al-Qāhira [Kairo], Ġāmi'at al-Qāhira, Magisterarbeit, 1997.
- SA'DALLĀH, FAUZĪ: *Yahūd al-Ġazā'ir: hā'ulā'i 'l-maġbūlūn* [Algeriens Juden: jene Unbekannten], al-Ġazā'ir [Algier]: Dār al-Umma 1996, 263 S., ISBN 9961-67-007-8.
- ŠĀḤĀK, ISRĀ'ĪL [SHAHAK, ISRAEL]: *Ad-Diyāna al-yahūdīya wa-tāriḥ al-yahūd: waṭ'at 3000 'ām* [engl. Original: *Jewish history, Jewish religion: the weight of three thousand years*], übers. v. RIZQ ABŪ 'L-KĀS, [s.l.]: Mu'assasat Yanābī' li-l-I'lām 2001, 130 S.
- ŠĀḤĀK, ISRĀ'ĪL [SHAHAK, ISRAEL]: *At-Tāriḥ al-yahūdī wa'd-dīn al-yahūdī: tiql talāṭat ālāf 'ām* [engl. Original: *Jewish history, Jewish religion: the weight of three thousand years*], übers. v. RIḌĀ SALMĀN, durchgesehen v. MARYAM BIRRĪ, Bairūt [Beirut]: Šarikat al-Maṭbū'āt li-t-Tauzī' wa'n-Našr 1996, 130 S.
- ŠAHBAR, 'ABDAL'AZĪZ: *Dirāsāt ḥaula yahūd Tiṭwān* [Nebentitel: *Estudios sobre los Judios de Tetuan*], Tiṭwān [Tétouan]: Ġam'iyat Tiṭwān Asmīr [Association Tétouan Asmir] 2000, 111 S.
- ŠAHLĀN, AḤMAD: *Al-Yahūd al-maġārība min manbit al-uṣūl ilā riyāḥ al-furqa: qirā'a fī 'l-maurūt wa'l-aḥdāt* [Die marokkanischen Juden von den Wurzeln in der Heimat zu den Winden der Zerstreuung: ein Versuch, das überkommene Vermächtnis und die Ereignisse

- zu deuten], ar-Ribāṭ [Rabat]: Dār Abī-Raqrāq li-ṭ-Ṭibā'a wa'n-Našr [Editions & Impression Bouregreg] 2009 = 1430 AH, 328 S., ISBN 978-9954-193-82-0.
- ŠANŪF, 'ĪSĀ [CHENOUF, AISSA]: *Yabūd al-Ġazā'ir: 2000 sana min al-wuġūd* [Algeriens *Juden: 2000 Jahre Existenz*], al-Ġazā'ir [Algier]: Dār al-Ma'rifa 2000, 226 S., Ill., ISBN 9961-74-148-X.
- ŠRŪTIR, DĀNIYĪL [SCHROETER, DANIEL J.]: *Yabūdī as-sulṭān. Al-Maġrib wa-'ālam al-yabūd as-sifarad* [engl. Original: *The Sultan's Jew. Morocco and the Sephardi world*], ins Arabische übers. v. ḤĀLID BIN-AŠ-ŠAĠĪR [KHALID BEN-AL-SRHIR], ar-Ribāṭ [Rabat]: Ġāmi'at Muḥammad al-Ḥāmis/Agdāl, Manšūrāt Kulliyat al-Ādāb wa'l-'Ulūm al-Insānīya bi'r-Ribāṭ / Dār Abī-Raqrāq li-ṭ-Ṭibā'a wa'n-Našr [Université Mohammed V – Agdal, Publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Rabat / Editions & Impression Bouregreg] 2011 (= Silsilat nuṣuṣ wa-a'māl mutarġama [Reihe 'Übersetzte Texte und Werke'], Bd. 15), 448 S., ISBN 9981-825-97-2.
- STĪRNHIL, ZI'ĪF [STERNHELL, ZEEV]: *Al-Asāṭir al-mu'assisa li-Isrā'īl: al-qaumīya, al-istīrākīya wa-qiyām ad-daula al-yabūdīya* [franz. Original: *Aux origines d'Israël: entre nationalisme et socialisme*], übers. v. 'IZZAT AL-ĠAZZĀWĪ, Rām Allāh [Ramallah]: Madār (al-Markaz al-Filasṭīnī li-d-Dirāsāt al-Isrā'īliya) 2001, 417 S.
- AL-WAQQĀD, MAḤĀSIN MUḤAMMAD: *Al-Yabūd fī Miṣr al-mamlūkīya fī daw' waṭā'iq al-Ġanīza, 648-923h/1250-1517m* [Die Juden im mamlukischen Ägypten im Lichte der *Genīza-Dokumente, 648-923 AH/1250-1517 n. Chr.*], al-Qāhira [Kairo]: al-Hai'a al-Miṣrīya al-'Āmma li-l-Kitāb [General Egyptian Book Organisation (GEBO)] 1999 (= Tārīḥ al-miṣrīyīn [Geschichte der Ägypter], Bd. 135), 471 S., ISBN 977-01-6035-0.
- Yabūd bilād al-Maġrib wa'l-Andalus: bibliyūġrāfiyā bi-munāsabat tanzīm mu'tamar « Al-Ḥiġrāt, al-buwīya wa'l-ḥadāta fī bilād al-Maġrib » bi's-Šawīra mā baina 17 wa 20 māris 2010* [Die Juden der Maghrebländer und von al-Andalus: Bibliographie aus Anlass der Durchführung der Konferenz „Migrationen: Identität und Moderne in den Maghrebländern“ in Essaouira vom 17.-20. März 2010], [Marokko] 2010, 74 S., ISBN 978-9954-0-3597-9, elektron. Ausgabe (PDF).
- AZ-ZA'FARĀNĪ, ḤĀYĪM [ZAFRANI, HAÏM]: *Yabūd al-Andalus wa'l-Maġrib* [franz. Original: *Juifs d'Andalousie et du Maghreb*], ins Arabische übers. v. AḤMAD ŠAḤLĀN, 2 Bde., ar-Ribāṭ [Rabat]: Marsam 2000, 624 S., Ill., ISBN 9981-14931-4.

## 2. Religion / (Religions-)Philosophie / Theologie

- KURĀIDĪYA, IBRĀHĪM [KREDYA, BRAHIM]: *Aḍwā' 'alā 'r-rabbī Abrāhām: kabīr auliyā' Aulād Bin Zamīrū as-Sab'a bi-Āsfī* [Streiflichter auf Rabbi Abraham [Abraham ibn Zimra/Abram Ben Zmirro], den grössten der Sieben Heiligen von Oulad Ben Zmirro in Safī], [Safī, Marokko]: Maṭba'at I.M.B.H. 2005, 72 S.
- LĀNDAU, DĪFĪD [LANDAU, DAVID]: *Al-Uṣūlīya al-yabūdīya: al-'aqīda wa'l-qūwa* [engl. Original: *Piety and power: the world of Jewish fundamentalism*], übers. v. MAĠDĪ 'ABDALKARĪM, al-Qāhira [Kairo]: Maktabat Madbūlī<sup>1</sup>1994, 416 S.



RĀBKIN, YĀKŪF M. [RABKIN, YACOV M.]: *Al-Munābaḡa al-yahūdīya li'š-šibyūnīya* [Die jüdische Gegnerschaft zum Zionismus], übers. v. DA'D QANNĀB 'Ā'IDA, Bairūt [Beirut]: Markaz Dirāsāt al-Waḡda al-'Arabīya [Centre for Arab Unity Studies] 2006, 352 S., ISBN 9953-82-051-1; franz. Original: *Au nom de la Torah: une histoire de l'opposition juive au sionisme*.

ŠAḤLĀN, AḤMAD: *Ibn Rušd wa'l-fīkr al-'ibrī al-wasū: fi'l at-taqāfa al-'arabīya al-islāmīya fi 'l-fīkr al-'ibrī al-yahūdī* [Averroes und das mittelalterliche hebräische Denken: die Wirkung der arabisch-islamischen Kultur im hebräisch-jüdischen Denken] – Nebentitel: *At-Taqāfa al-'arabīya al-islāmīya fi 'l-fīkr al-'ibrī al-yahūdī* [Die arabisch-islamische Kultur im hebräisch-jüdischen Denken], 2 Bde., Marrākuš [Marrakesch]: al-Maṭba'a wa'l-Wirāqa al-Waṭanīya 1999 = 1419 AH, 760 & [10] S., Faks., ISBN 9954-0-1696-1 (Bd. 1), 9954-0-1697-X (Bd. 2). – Zugl.: ar-Ribāt [Rabat], Ġāmi'at Muḡammad al-Ḥāmī, Kullīyat al-Ādāb wa'l-'Ulūm al-Insānīya [Université Mohammed V, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines], Diss., 1991, unter dem Titel: *Abū 'l-Walīd Muḡammad ibn Rušd wa'l-fīkr al-yahūdī al-wuṣṭawī: mu'allafāt Abī 'l-Walīd fi tarġamātihā 'l-'ibrīya* [Abū 'l-Walīd Muḡammad ibn Rušd [Averroes] und das mittelalterliche jüdische Denken: Abū 'l-Walīds Œuvre in hebräischer Übersetzung].

AŠ-ŠĀMĪ, RAŠĀD 'ABDALLĀH: *Ar-Rumūz ad-dīnīya fi 'l-yahūdīya (al-Manūrāb – naġmat Dāwūd – at-tālīt – aš-šīšīt): (al-mazūzāb – aš-šūfār – tābūt al-'abd – al-ḥitān)* [Die religiösen Symbole im Judentum: (Menora – Davidstern – Tallit – Zizit), (Mesusa – Bundeslade – Schofar – Beschneidung)], [Kairo]: Ġāmi'at al-Qāhira, Markaz ad-Dirāsāt aš-Šarqīya 2000 (= Silsilat ad-dirāsāt ad-dīnīya wa't-tārīḡīya [Reihe 'Religiöse und historische Studien'], Bd. 11), 179 S.

ŠULḤUT, YŪSUF BĀSĪL [CHELHOD, JOSEPH]: *Nahwa nazarīya ġadīda fi 'ilm al-iġtimā' ad-dīnī: at-tūtāmīya, al-yahūdīya, an-našrānīya, al-islām* [Hin zu einer neuen religionssoziologischen Theorie: Totemismus, Judentum, Christentum und Islam], durchgesehen v. ḤALĪL AḤMAD ḤALĪL, Bairūt [Beirut]: Dār al-Fārābī 2003, 231 S., ISBN 9953-438-37-4.

*At-Talmūd al-bābilī* [Der Babylonische Talmud], ins Arabische übersetzt, 20 Bde., 'Ammān [Amman]: Markaz Dirāsāt aš-Šarq al-Ausaṭ – al-Urdunn [Middle East Studies Center – Jordan] 2011, getr. Seitenz.: zusammen 6931 S.; Einheitssachtitel: *Talmud Bavli* <ar.>.

YŪNG, KĀRL ĠŪSTĀF [JUNG, CARL GUSTAV]: *Al-Ilāh al-yahūdī: baḡt fi 'l-'alāqa baina 'd-dīn wa-'ilm an-nafs* [Der jüdische Gott: Untersuchung zum Verhältnis zwischen Religion und Psychologie], aus der engl. Übersetzung *Answer to Job* ins Arabische übers. v. NIḤĀD ḤIYĀṬA, al-Lāḡiqīya [Lattakia]: Dār al-Ḥiwār li-n-Našr wa't-Tauzī' 1986, 21995, 31997 (= Maktabat 'ilm an-nafs [Die Bibliothek der Psychologie]), 148 S; dt. Original: *Antwort auf Hiob*.

### 3. Bibel und Bibelauslegung

IBN ḤAZM, 'ALĪ IBN AḤMAD IBN SA'ID: *Taurāt al-yahūd wa'l-imām Ibn Ḥazm al-Andalusī: 'arḡ ġadīd li-mā auradabū al-imām Ibn Ḥazm fi kitābīhī "Al-Faṣl fi 'l-milal wa'l-abwā' wa'n-niḡal" 'an taurāt al-yahūd wa-ba'd asfārihim min ḡaitu 't-tautīq wa'l-*

- muğālaṭāt* [Die Tora der Juden und Imam Ibn Ḥazm al-Andalusī: neue Präsentation der Darstellung, die Imam Ibn Ḥazm in seinem Buch „Das entscheidende Wort zu Religions-, Meinungs- und Gesinnungsgemeinschaften“ von der Tora und einigen Schriften der Juden im Blick auf die Dokumentationslage und Verfälschungen bietet], hg. v. ‘ABDALWAH-HĀB ‘ABDASSALĀM AṬ-ṬAWĪLA, Bairūt [Beirut]: ad-Dār aš-Šarqīya 2004, 567 S.
- NĀZIM, SALWĀ: *At-Tarğama as-sab‘īniya li-l-‘abd al-qadīm baina ‘l-wāqi‘ wa ‘l-ustūra* [Die Septuaginta-Übersetzung des Alten Testaments zwischen Realität und Mythos], al-Qāhira [Kairo]: Manšūrāt Nūn 2008, 130 S.
- TSŪKAR, MŪŠĪ MURDIḤĀY [ŞUQER, MOŞE MORDEKAY / ZUCKER, MOSHE MORDECHAI]: *At-Ta‘īr al-islāmī fī ‘t-tafāsīr al-yahūdīya al-wasīta (min muqaddimat kitāb: Tafāsīr ar-rabbī Sa‘ādyā Gā‘ūn li-sifr At-Takwīn)* [Der islamische Einfluss auf die jüdischen Exegesen im Mittelalter (aus dem Vorwort des Buches: Rabbi Sa‘adya Ga‘ons Exegesen des Buches Genesis)], ins Arabische übers. v. AḤMAD MAḤMŪD HUWAIDĪ, durchgesehen v. MUḤAMMAD ḤALĪFA ḤASAN, [Giseh]: Ğāmi‘at al-Qāhira, Markaz ad-Dirāsāt aš-Šarqīya 2003 (= Silsilat faḍl al-islām ‘alā ‘l-yahūd wa ‘l-yahūdīya [Reihe ‘Das Verdienst des Islams an Juden und Judentum’], Bd. 6), 131 S., ISBN 977-223-785-7; teilw. Übersetzung von: *Saadya’s commentary on Genesis = Peruše rab Sa‘adya Ga‘on le-Be-Rešit*, eingeleitet, übers. und mit Anmerkungen versehen v. MOSHE MORDECHAI ZUCKER [MOŞE MORDEKAY ŞUQER], New York = Nyu Yorq: Jewish Theological Seminary of America = Bet ha-Midraš le-Rabbanim ba-‘Ameriqa 1984.
- ZARHĀR, MUŞṬAFĀ: *Muqārabāt fī dirāsāt an-naşş at-taurātī (sifr Rā‘ūt unmūdağan)* [Annäherungen betreffend das Studium des Toratextes (das Buch Ruth als Musterbeispiel)], Dubaiy [Dubai] & Dimaşq [Damaskus]: Şafaḥāt li-d-Dirāsāt wa ‘n-Naşr wa ‘t-Tauzī‘ 2012, 392 S., ISBN 978-9933-402-90-7.

#### 4. Juden, Christen, Muslime / Gespräch zwischen den Religionen

- ABÉCASSIS, FRÉDÉRIC / KARIMA DIRÈCHE & RITA AOUAD (eds.): *La bienvenue et l’adieu. Migrants juifs et musulmans au Maghreb XV<sup>e</sup> –XX<sup>e</sup> siècles*, 3 Bde. Casablanca / Paris: La croisée du chemin / Karthala 2012, 240 & 240 & 208 S., ISBN (für Marokko) 978-9954-1-0365-4, 978-9954-1-0366-1, 978-9954-1-0367-8; (für Frankreich) 978-2-8111-0606-5.
- ÄRMSTRŪNĢ, KĀRĪN [ARMSTRONG, KAREN]: *An-Naḥa‘āt al-uşūliya fī ‘l-yahūdīya wa ‘l-masīḥīya wa ‘l-islām* [engl. Original: *The battle for God: fundamentalism in Judaism, Christianity and Islam*], übers. v. MUḤAMMAD AL-ĠŪRĀ, Dimaşq [Damaskus]: Dār al-Kalīma li-ṭ-Ṭībā‘a wa ‘n-Naşr wa ‘t-Tauzī‘ 2005, 424 S.
- ‘AṬĀ, ZUBAIDA MUḤAMMAD: *Al-Yahūd fī ‘l-‘ālam al-‘arabī: qirā‘a fī ḥurāfat al-iḍṭihād* [Die Juden in der arabischen Welt: Untersuchung des Märchens von der Verfolgung], (abweichender Titel auf Frontdeckel: *Yahūd ‘l-‘ālam al-‘arabī: da‘āwā ‘l-iḍṭihād* [Die Juden der arabischen Welt: Vorwürfe wegen Verfolgung]), al-Haram [Giseh]: ‘Ain li-d-Dirāsāt wa ‘l-Buḥūṭ al-Insānīya wa ‘l-Iğtimā‘īya = Ein for Human and Social Studies 2004, 181 S., ISBN 977-322-139-3.

- BRĀMŪN, DŪLŪRS [BRAMON, DOLORS]: *Al-Muslimūn wa'l-yahūd fī mamlakat Fālin-siyā* [Muslime und Juden im Königreich Valencia], übers. v. RĀNIYĀ MUḤAMMAD MUḤAMMAD AḤMAD, durchgesehen v. ĞAMĀL 'ABDARRAḤMĀN, [Kairo]: al-Mağlis al-A'lā li't-Taqāfa 2004, 179 S., katal. Original: *Contra moros i jueus*.
- BŪSA, HIRĪBIRT [BUSSE, HERIBERT]: *Usus al-ḥiwār fī 'l-Qur'ān al-kaṛīm: dirāsa fī 'alāqat al-islām bi'l-yahūdīya wa'l-masīḥīya* [Dt. Original: *Die theologischen Beziehungen des Islams zu Judentum und Christentum: Grundlagen des Dialogs im Koran und die gegenwärtige Situation*], ins Arabische übers. v. AḤMAD MAḤMŪD HUWAIDĪ, durchgesehen von 'UMAR ṢĀBIR 'ABDALĠALĪL, al-Qāhira [Kairo]: al-Mağlis al-A'lā li't-Taqāfa 2005, 226 S.
- DARWĪŠ, HUDĀ: *Al-'Alāqāt at-turkīya al-yahūdīya wa-aṭarubā 'alā 'l-bilād al-'arabīya, mundu qiyām da'wat yahūd ad-Dūnma 1648m ilā nihāyat al-qarn al-'išrīn* [Die türkisch-jüdischen Beziehungen und ihr Effekt auf die arabischen Länder seit dem Einsetzen der Propaganda der Dönme-Juden 1648 n. Chr. bis zum Ende des 20. Jahrhunderts], 2 Bde., Dimašq [Damaskus]: Dār al-Qalam / Bairūt [Beirut]: Ad-Dār aš-Šāmīya 1423 AH = 2002, 414 & 550 S.
- DARWĪŠ, HUDĀ: *Asrār al-yahūd al-mutanaṣṣirīn fī 'l-Andalus: dirāsa 'an al-yahūd al-Mārānūs* [Die Geheimnisse der christianisierten Juden in al-Andalus: Studie über die Marranos-Juden], al-Qāhira [Giseh]: 'Ain li-d-Dirāsāt wa'l-Buḥūṭ al-Insānīya wa'l-Iğtimā'īya = Ein for Human and Social Studies 2008, 128 S., ISBN 977-322-234-9.
- DARWĪŠ, HUDĀ: *Ḥaḳīqat yahūd ad-Dūnma fī Turkiyā (waṭā'iq ḡadīda)* [Die Realität der Dönme-Juden in der Türkei (neue Dokumente)], al-Haram [Giseh]: 'Ain li-d-Dirāsāt wa'l-Buḥūṭ al-Insānīya wa'l-Iğtimā'īya = Ein for Human and Social Studies 2003, 160 S., ISBN 977-322-098-2.
- FĀRĠ, FĪLĪB [FARGUES, PHILIPPE] & YŪSUF KURBĀĠ [YOUSSEF COURBAGE]: *Al-Masīḥīyūn wa'l-yahūd fī 't-tārīḫ al-islāmī al-'arabī wa't-turkī* [franz. Original: *Chrétiens et juifs dans l'Islam arabe et turc*], übers. v. BAŠĪR AS-SIBĀ'Ī, al-Qāhira [Kairo]: Sīnā li-n-Našr 1994, 315 S., ISBN 977-5140-53-6.
- FĪSIL, WĀLTIR Ğ. [FISCHEL, WALTER JOSEPH]: *Yahūd fī al-ḥayāt al-iqtisādīya wa's-sīyāsīya li-d-duwal al-islāmīya al-'abbāsīya wa'l-fāṭimīya wa'l-īlḥānīya* [Juden im ökonomischen und politischen Leben der islamischen Staaten der Abbasiden, Fatimiden und Ilchanen], ins Arabische übertragen v. SUHAIL ZAKKĀR, Dimašq [Damaskus]: Dār at-Takwīn li-t-Ṭibā'a wa'n-Našr wa't-Tauzī' 2005, 159 S., engl. Original: *Jews in the economic and political life of mediaeval Islam*.
- FŪRĪST, KĀRŪLĪN [FOUREST, CAROLINE] & FIYĀMĪTĀ FĪNĪR [FIAMMETTA VENER]: *Al-'Almānīya 'alā maḥk al-uṣūlīyāt al-yahūdīya wa'l-masīḥīya wa'l-islāmīya* [franz. Original: *Tirs croisés: la laïcité à l'épreuve des intégrismes juif, chrétien et musulman*], übers. v. ĞĀZĪ ABŪ 'AQL, durchgesehen v. MARWĀN AD-DĀYA, Dimašq [Damaskus]: Dār Batrā 2006, 391 S.
- AL-ḤĀLĪDĪ, ḤĀLĪD YŪNIS 'ABDAL'AZĪZ: *Al-Yahūd taḥta ḥukm al-muslimīn fī 'l-Andalus, 92-897h/711-1492m* [Die Juden unter der Herrschaft der Muslime in al-Andalus, 92-897 AH/711-1492 n. Chr.], Ğazza [Gaza]: Dār al-Arqam li't-

- Ṭibā'a wa'n-Našr 2000 = 1421 AH, 548 S. – Zugl.: Baġdād [Bagdad], Ġāmi'at Baġdād, Kulliyat al-Ādāb, Qism at-Tārīḥ [Univ. Bagdad, Literaturenfakultät, Abt. Geschichte], Diss.
- AL-ḤĀLIDĪ, ḤĀLID YŪNIS 'ABDAL'AZĪZ: *Al-Yahūd taḥta ḥukm al-muslimīn fī 'l-Andalus, 92-897h/711-1492m* [Die Juden unter der Herrschaft der Muslime in al-Andalus, 92-897 AH/711-1492 n. Chr.], aš-Šāriqa, al-Imārāt al-'Arabīya al-Muttaḥida [Sharjah, Vereinigte Arabische Emirate]: Dā'irat at-Taqāfa wa'l-I'lām 2002 (= Rasā'il ḡāmi'īya [Hochschulabschlussarbeiten]; Bd. 12), 548 S., Ktn., ISBN 9948040686. – Zugl.: Baġdād [Bagdad], Ġāmi'at Baġdād, Kulliyat al-Ādāb, Qism at-Tārīḥ [Univ. Bagdad, Literaturenfakultät, Abt. Geschichte], Diss.
- ḤAMDĀN, MUḤAMMAD 'ABDALLĀH: *Al-Ġamā'āt al-yahūdīya fī Turkiyā wa-dauruhā fī 'l-ḥayāt as-siyāsīya wa'l-iqtisādīya wa't-taqāfīya at-turkīya* [Die jüdischen Gemeinden in der Türkei und ihre Rolle im politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben der Türkei], Dimašq [Damaskus]: Dār al-Zamān li-ṭ-Ṭibā'a wa'n-Našr wa't-Tauzī' 2011, 270 S., ISBN 978-993-345-307-7.
- JMAHRI, MUSTAPHA & [MIMON] RÉMON FARACHÉ: *La cité de Mazagan*, Rabat 2004, 40 S., Ill., ISBN 9981-9623-3-3.
- JMAHRI, MUSTAPHA: *L'histoire en partage*, Casablanca: Impr. Najah Al Jadida 2010 (= Les cahiers d'El Jadida: hors série), 95 S., Ill., ISBN 978-9981-96238-5.
- KANBĪB, MUḤAMMAD [KENBIB, MOHAMMED]: *Yahūd al-Maġrib, 1912-1948: musābama fī tāriḥ al-aqallīyāt bi'd-diyār al-islāmīya* [Marokkos Juden, 1912-1948: ein Beitrag zur Minderheitengeschichte in islamischen Landen], übers. v. IDRĪS BINSĀ'ĪD, ar-Ribāṭ [Rabat]: Kulliyat al-Ādāb wa'l-'Ulūm al-Insānīya 1998 (= Silsilat nuṣuṣ wa-a'māl mutarġama [Reihe 'Übersetzte Texte und Werke'], Bd. 8), 378 S., ISBN 9981-59-009-6, franz. Original: *Juifs et Musulmans au Maroc, 1859-1948: contribution à l'histoire des relations inter-communautaires en terre d'islam*.
- KĀRNIYĪF, D. L. [KARNIEV, D. L.]: *Al-Yahūd wa'l-yahūdīya fī nazar šu'ūb al-'ālam: ru'ya i'lāmīya* [Die Juden und das Judentum aus der Sicht der Völker der Erde], aus dem Russischen übers. v. MUḤAMMAD 'ALĪ AL-ḤAUWĀT, al-Qāhira [Kairo]: Dār al-Āfāq al-'Arabīya 2001 = 1421 AH, 184 S., ISBN 977-5727-66-9.
- KĀRNIYĪF, D. L. [KARNIEV, D. L.]: *Al-Yahūd wa'l-yahūdīya fī nazar šu'ūb al-'ālam: ru'ya i'lāmīya* [Die Juden und das Judentum aus der Sicht der Völker der Erde], aus dem Russischen übers. v. MUḤAMMAD 'ALĪ AL-ḤAUWĀT, al-Qāhira [Kairo]: Maktabat Madbūlī 2006, 195 S.
- KENBIB, MOHAMMED [KANBĪB, MUḤAMMAD]: *Juifs et Musulmans au Maroc, 1859-1948* [Nebentitel: *Juifs et Musulmans au Maroc, 1859-1948: contribution à l'histoire des relations inter-communautaires en terre d'Islam*], Rabat: Publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines – Rabat 1994 (= Série: Thèses et mémoires [= Silsilat rasā'il wa-uṭrūḥāt], Bd. 21), XIII, 756 S., ISSN 0334-1113, ISBN 9981-825-19-0.
- KENBIB, MOHAMMED [KANBĪB, MUḤAMMAD]: *Les protégés: contribution à l'histoire contemporaine du Maroc*, Rabat: Publications de la Faculté des Lettres et des

- Sciences Humaines – Rabat 1996 (= Série: Thèses et mémoires [= Silsilat rasā'il wa-uṭrūḥāt], Bd. 29), 389 S., Ill., Kt., ISSN 1113-0334, ISBN 9981-825-59-X. – Zugl.: Paris, Université Denis Diderot (Paris VII), thèse de Doctorat (3<sup>ème</sup> cycle), 1980.
- AL-MAGĪLĪ, MUḤAMMAD IBN 'ABDALKARĪM IBN MUḤAMMAD: *Risāla fī 'l-yabūd* [Abhandlung über die Juden], durchgesehen v. 'ABDARRAḤĪM BINḤĀDDA und 'UMAR BINMĪRA, ar-Ribāt [Rabat]: Dār Abī-Raqrāq li-ṭ-Ṭibā'a wa'n-Našr [Editions & Impression Bouregreg] 2005, 188 S., ISBN 9954423834.
- MĀRKS, KĀRL [MARX, KARL]: *Ḥawla 'l-mas'ala al-yabūdīya* [dt. Original: *Zur Judenfrage*], übers. v. NĀ'ILA AŞ-SĀLIḤĪ [NAILA ASSALHI], Kūlūniyā [Köln]: Manšūrāt al-Ġamal [Al-Kamel Verlag] 2003, 61 S.
- QANDĪL, 'ABDARRĀZIQ AḤMAD: *Al-Āṭar al-islāmī fī 'l-fikr ad-dīnī al-yabūdī* [Der islamische Einfluss auf das religiöse Denken im Judentum], [Beirut]: Manšūrāt Asmār 2005, 528 S.
- AR-RAḤḤĀL, AḤMAD MUŞTAFĀ & RUFĀ'IL LŪZŪN: *Sa'altubum fa-tahaddatū: dirāsa ḥawla yabūd Lībiyā* [Ich habe sie gefragt, worauf sie geantwortet haben: Studie zu Libyens Juden], Bairūt [u.a.]: al-Mu'assasa al-'Arabīya li-d-Dirāsāt wa'n-Našr [u.a.] 2008 (= Fikr – siyāsa [Idee – Politik]), 159 S., ISBN 978-995-336233-5.
- RAMADĀN, HUWAIDĀ 'ABDAL'AZĪM: *Al-Yabūd fī Mişr al-islāmīya: [min al-fath al-islāmī] ḥattā nihāyat al-'aṣr al-aiyūbī* [Die Juden im islamischen Ägypten: [seit der islamischen 'Öffnung'] bis zum Ende der Aiyūbidenepoche], [Kairo]: al-Hai'a al-Mişrīya al-'Āmma li-l-Kitāb [General Egyptian Book Organisation (GEBO)] 2001, 521 S., ISBN 977-01-7069-0.
- AŞ-ŞA'BĀNĪ, MUŞTAFĀ AMUḤAMMAD: *Yabūd Lībiyā: dirāsa siyāsīya wa-qānūnīya ḥawla da'āwā 'l-muṭālaba bi't-ta'wīd 'an amlākibim fī Lībiyā* [Libyens Juden: rechtliche und politische Studie zu den erhobenen Forderungen nach Entschädigung für ihr Eigentum in Libyen], Ṭarābulus [Tripolis]: Dār al-Kalima 2006 (= Silsilat dirāsāt al-waṭā'iq at-tārīḥīya [Studienreihe 'Historische Dokumente']), 278 S., Ill., Kt., ISBN 9959-22-129-6.
- ŞĀḤĀK, ISRĀ'IL [SHAHAK, ISRAEL]: *Ad-Diyāna al-yabūdīya wa-mauqifubā min ġair al-yabūd* [engl. Original: *The non-Jew in the Jewish state*], übers. v. ḤASAN ḤIDR, al-Qāhira [Kairo]: Sīnā li-n-Našr 1994, 178 S., ISBN 977-5140-61-7.
- AŞ-ŞAḤĪB, ĪYĀD HIŞĀM MAḤMŪD: *As-Sāmīrīyūn: al-aşl wa't-tārīḥ, al-'aqīda wa's-şarī'a wa-ṭar al-bī'a al-islāmīya fīhim* [Die Samaritaner. Ursprung und Geschichte, Lebre und Gesetz und der Einfluss der islamischen Umwelt auf sie], al-Ḥalīl [Hebron] & 'Ammān [Amman]: Maktabat Dandīs 1421 AH = 2000, 332 S., Ill., Kt., Faks. – Zugl.: 'Ammān [Amman], Ġāmi'at Āl al-Bait, Kulliyat ad-Dirāsāt al-Fiqhīya wa'l-Qānūnīya [Universität Āl al-Bait, Fakultät für Jurisprudenz und Rechtswissenschaft], Magisterarbeit.
- ŞAḤLĀN, AḤMAD: *At-Taurāt wa's-şar'īya al-filasṭīnīya* [Tora und palästinensische Legitimität], ar-Ribāt [Rabat]: Manšūrāt az-Zaman 1424 AH = 2004, 121 S., ISBN 9954-408-35-5.
- ŞAḤLĀN, AḤMAD: *At-Turāt al-'ibrī al-yabūdī fī 'l-ġarb al-islāmī: at-tasāmuh al-ḥaqq* [Das hebräisch-jüdische Erbe im islamischen Westen: wahre Toleranz], ar-Ribāt [Rabat]: al-

Mamlaka al-Mağribīya, Manšūrāt Wizārat al-Auqāf wa'š-Šu'ūn al-Islāmīya / Dār Abī-Raqrāq li-ṭ-Ṭibā'a wa'n-Našr [Editions & Impression Bouregreg] 1427 AH = 2006, 362 S., Kt., ISBN 9954-0-5062-0.

AŠ-ŠARĪF, ABŪ BAKR AŠ-ŠIDDĪQ: *Al-Yahūd al-mağārība: as'ilat at-taṭbī' wa-ğadalīyat abl ad-dimma* [Die marokkanischen Juden: Fragen zur Normalisierung und das Streitthema der Schutzbürger], ad-Dār al-Baiḍā' [Casablanca]: Dār an-Našr al-Mağribīya 2004, 159 S., ISBN 995-484780-4.

ŠŪMĀN, MUḤSIN 'ALĪ: *Al-Yahūd fī Mišr al-'uṣmānīya ḥattā awā'il al-qarn at-tāsi' 'ašar* [Die Juden im osmanischen Ägypten bis Anfang des 19. Jahrhunderts], 2 Teile, [Kairo]: al-Hai'a al-Mišrīya al-'Āmma li-l-Kitāb, Far' aš-Šihāfa [General Egyptian Book Organisation (GEBO)] 2000 (= Tārīḥ al-mišrīyīn [Geschichte der Ägypter], Bde. 191 & 192), 271 & 439 S., ISBN 977-01-6834-3 (Bd. 1), 977-01-6916-1 (Bd. 2).

## 5. Halacha / Recht

*At-Talmūd al-Bābilī* (arabische Übersetzung des *Talmud Bavli*), 20 Bde, 'Ammān: Markaz dirāsāt aš-šarq al-ausaṭ 2011.

QANDĪL, 'ABDARRĀZIQ AḤMAD: *Al-Mawārīt fī 'l-yahūdīya wa'l-islām: dirāsa muqārana* [Hinterlassenschaften in Judentum und Islam: eine vergleichende Studie], [Giseh]: Ġāmi'at al-Qāhira, Markaz ad-Dirāsāt aš-Šarqīya [2008] (= Silsilat faḍl al-islām 'alā 'l-yahūd wa'l-yahūdīya [Reihe 'Das Verdienst des Islams an Juden und Judentum'], Bd. 13), 178 S.

SÉFRIQUI, HOUCINE: *Recueil de textes sur: Le statut personnel Marocain-Israélite: sources, mariage, répudiation, D. I. P., serment, donations, biens, nationalité, successions, actes de notariat rabbinique, synagogues, comités des communautés, photos des notables en 1934*, [Casablanca]: Patrimoine culturel juridique marocain-israélite 2000 (= Collection des études juridiques, Bd. 24), 295 S., Ill., Port., ISBN 995-400302-9.

## 6. Sprache und Literatur / Presse / Theater

BAĞDĀDĪ, SA'ĪD: *Yā Manāl – yā Manālī: uğniyāt bi-al-labğa al-mišrīya al-qāhirīya* [Manāl, meine Manāl! – Lieder in der kairoägyptischen Mundart], Ūrušālīm / al-Quds [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi'īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 2004 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 29: Maktabat ad-Duktūr Dāwūd Salmān-Sālā li-Mu'allafāt Yahūd al-'Irāq [Bibliothek Dr. David Salman-Sala für die Veröffentlichungen der Juden des Irak]), 91 S., Ill., ISBN 9657315018, 9789657315019.

BALLĀŠ, ŠIM'ŪN [BALLAS, SHIMON]: *Nudur al-ḥarīf: qišaš muḥtāra* [Vorboten des Herbstes: ausgewählte Geschichten], aus dem Hebräischen übers. v. SAMĪR NAQQĀŠ und MAHĀ SULAIMĀN, Kūlūniyā [Köln]: Manšūrāt al-Ġamal [Al-Kamel Verlag] 1996, 130 S.

BAŠRĪ, MĪR [BASRI, MEER S.]: *Ağānī al-ḥubb wa'l-ḥulūd* [Lieder von Liebe und Unsterblichkeit], al-Quds / Ūrušālīm [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi'īyīn al-Yahūd an-

- Nāziḥīn min al-‘Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 1991 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi‘iyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-‘Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 11), 269 S.
- DARWISH, SHALOM & SAMIR NAQQASH: *Zieh fort aus der Heimat, dem Land deiner Väter...*, hg. v. ANGELIKA NEUWIRTH & NESRINE JAMOUD, [Berlin]: Verlag Hans Schiler 2007 (= Arabische Kurzprosa irakisch-jüdischer Autoren in Israel), 122 S., ISBN 3-89930-180-3, 978-3-89930-180-9.
- Ad-Dirāsāt aš-šarqīya: wāqi‘ wa-āfāq: a ‘māl an-nadwa al-ūlā al-mun‘aqida bi’r-Ribāt aiyām 18-19 abrīl 1994* [Orientalische Studien: Ausgangslage und Perspektiven; Akten der Ersten Konferenz, abgehalten zu Rabat an den Tagen des 18. und 19. April 1994], hg. v. al-Ġam‘īya al-Maġribīya li-d-Dirāsāt aš-Šarqīya, koordiniert v. AḤMAD ŠAḤLĀN und IDRĪS A‘BĪZA, ar-Ribāt [Rabat]: Ġāmi‘at Muḥammad al-Ḥāmis, Manšūrāt Kullīyat al-Ādāb wa’l-‘Ulūm al-Insānīya [Université Mohammed V, Publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines] 2004 (= Nadawāt wa-munāzarāt: Ġāmi‘at Muḥammad al-Ḥāmis (ar-Ribāt), Kullīyat al-Ādāb wa’l-‘Ulūm al-Insānīya [Symposien und Debatten: Universität Mohammed V. (Rabat), Literatur- und Geisteswissenschaftliche Fakultät], Bd. 111), 48, 230 S., ISBN 9981-59-086-007 & 9981-59-086-X.
- AD-DUYYAIB, SULAIMĀN IBN ‘ABDARRAḤMĀN MUḤAMMAD [AL-THEEB, SOLAIMAN ABDAL-RAHMAN]: *Mu‘ġam al-mufradāt al-ārāmīya al-qadīma: dirāsa muqārana* [Lexikon der altaramäischen Wörter: vergleichende Studie], ar-Riyāḍ [Riyadh]: Maktabat al-Malik Fahd al-Waṭanīya 1427 AH = 2006 (= Maṭbū‘āt Maktabat al-Malik Fahd al-Waṭanīya: as-silsila at-tālīta [Drucke der Nationalbibliothek König Fahd. Dritte Serie], Bd. 63), 8, 354 S., ISBN 9960-00-277-2, 978-9960-00-277-4.
- AD-DUYYAIB, SULAIMĀN IBN ‘ABDARRAḤMĀN MUḤAMMAD [AL-THEEB, SOLAIMAN ABDAL-RAHMAN]: *Al-Mu‘ġam an-nabaṭī: dirāsa taḥlīlīya muqārana li-l-mufradāt wa’l-alfāz an-nabaṭīya* [Nebentitel: Nabataean lexicon: comparative and analytical study], ar-Riyāḍ [Riyadh]: Maktabat al-Malik Fahd al-Waṭanīya 2000 (= Maṭbū‘āt Maktabat al-Malik Fahd al-Waṭanīya: as-silsila at-tālīta [Drucke der Nationalbibliothek König Fahd. Dritte Serie], Bd. 45), 303 S., ISBN 9960-00-154-7, 978-9960-00-154-8.
- AD-DUYYAIB, SULAIMĀN IBN ‘ABDARRAḤMĀN MUḤAMMAD [AL-THEEB, SOLAIMAN ABDAL-RAHMAN]: *Qawā‘id al-luġa an-nabaṭīya* [Grammatik der nabatäischen Sprache], ar-Riyāḍ [Riyadh]: Maktabat al-Malik Fahd al-Waṭanīya 21432 AH = 2011 (= Maṭbū‘āt Maktabat al-Malik Fahd al-Waṭanīya [Drucke der Nationalbibliothek König Fahd]), 73 S., ISBN 978-9960-00-379-5; auch online abrufbar unter: <http://www.kfnl.org.sa/Ar/MediaCenter/DigitalLib/Documents/الكتب%20الحررة%20قواعد%20اللغة%20النبطية.pdf> (abgerufen am 24.11.2012).
- ENNAĪFAR, ELIAS: *Judaïsme en filigrane dans À la recherche du temps perdu*, Tunis: Centre de Publication Universitaire 2011, 267 S., ISBN 978-9973-37-625-1.
- ĠARĪSA, SALWĀ: *Durūs fī ‘l-luġa al-‘ibrīya al-qadīma min ḥilālī nuṣūṣ at-taurāt* [Lektionen in der althebräischen Sprache anhand von Toratexten], Tūnis [Tunis]: Markaz an-

- Našr al-Ġāmi'ī [Centre de Publication Universitaire] 2004, 212 S., ISBN 9973-37-194-1.
- HAİKAL, AḤMAD AŠ-ŠAḤḤĀT 'ABDALMUN'IM: *Yabūd al-Mağrib fī 'l-adab al-'ibrī al-ḥadī wa-auhām al-ḥalās aḡ-ḡā'if* [Marokkos Juden in der neueren hebräischen Literatur und die Phantasmen des Pseudobeils], [Kairo]: Ġāmi'at al-Qāhira, Markaz ad-Dirāsāt aš-Šarqīya 1428 AH = 2007 (= Silsilat ad-dirāsāt al-adabīya wa'l-luğawīya [Reihe 'Literarische und philologische Studien'], Bd. 21), 133 S.
- IBN 'AZRĀ, MUSĀ [IBN EZRA, MOŠE]: *Al-Muḥāḍara wa'l-mudākara* [Darlegung und Debatte], transliteriert vom hebr. ins arab. Alphabet v. 'ABDARRĀZIQ AḤMAD QANDĪL, [Kairo]: Ġāmi'at al-Qāhira, Markaz ad-Dirāsāt aš-Šarqīya 2001 (= Silsilat faḍl al-islām 'alā 'l-yahūd wa'l-yahūdīya [Reihe 'Das Verdienst des Islams an Juden und Judentum'], Bd. 3), 245 S., ISBN 978-977-223-532-2; ursprünglicher arab. Titel in hebr. Schrift: *כְּתָב אֵלֶּמְחָצְרָה וְאֵלֶּמְדַּאכְרָה* *Kitab almuḥašara wa-almudakara*; Titel der hebr. Übersetzung: *סֵפֶר שִׁירַת יִשְׂרָאֵל* *Sefer Širat Yisra'el*.
- LĪVĪ, YA'QŪB [LEVY, YACOV] (ed.): *Qiṣaš ša'bīya* [hebr. Nebentitel: *Sipure 'am 'Araviyim*; engl. Nebentitel: *Traditional Arab tales*], [Jerusalem]: Wizārat al-'Ulūm wa't-Ṭaqāfa wa'r-Riyāḍa, Qism at-Ṭaqāfa al-'Arabīya 2001, 110 S., Ill.
- MOREH, SHMUEL [MŪRĪH, ŠAMŪ'ĪL] & PHILIP SADGROVE: *Jewish contributions to nineteenth-century Arabic theatre. Plays from Algeria and Syria: a study and texts = Al-Ḥaraka al-masraḥīya 'inda yabūd al-bilād al-'arabīya fī 'l-qarn at-tāsi' 'ašar* [Nebentitel: *Jewish contributions to Arabic theatre*], Oxford: Oxford University Press 1996 (= Journal of Semitic studies. Supplement, Bd. 6), VI, 138, 305 S., ISBN 0-19-922274-6.
- MŪRĪH, ŠAMŪ'ĪL [MOREH, SHMUEL]: *Tilka aiyām aš-šibā (mağmū'a šī'rīya bi'l-luğatain al-'arabīya wa'l-inklīzīya ma'a muqaddima 'an ḥayāt al-mu'allif* = *Those were the days of youth and love: an anthology of poems in Arabic and English* [hebr. Nebentitel: *Yeme ha-ne'urim ha-hem: qoveš širim be-'Aravit u-ve-Angliš*], al-Quds [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi'īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 1998 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 17: Maktabat ad-Duktūr Dāwūd Salmān-Sālā li-Mu'allafāt Yahūd al-'Irāq [Bibliothek Dr. David Salman-Sala für die Veröffentlichungen der Juden des Irak]), 135, 25 S., ISBN 965-901820-7, 978-965-901820-8.
- MUṬĀWĪ', SA'ĪD 'AṬĪYA 'ALĪ: *At-Turāt ad-dīnī al-yahūdī fī 'š-šī'r al-'ibrī al-andalusī* [Das jüdische religiöse Erbe in der andalusischen hebräischen Dichtung], [Kairo]: Ġāmi'at al-Qāhira, Markaz ad-Dirāsāt aš-Šarqīya 1429 AH = 2008 (= Silsilat ad-dirāsāt al-adabīya wa'l-luğawīya [Reihe 'Literarische und philologische Studien'], Bd. 22), 137 S.
- NITḌIR, AMNŪN [NETZER, AMNON] (ed.): *Al-Adab al-fārisī 'inda yabūd Īrān* [Die persische Literatur bei den iranischen Juden], ins Arabische übers. v. MUḤAMMAD NŪRADDĪN 'ABDALMUN'IM, al-Qāhira [Kairo]: Ġāmi'at al-Qāhira, Markaz ad-Dirāsāt aš-Šarqīya 2000, 112 S.; pers. Original: *Seyr-ī dar adabiyāt-e yabūd-e Īrān*.



- QANDĪL, ‘ABDARRĀZIQ AḤMAD: *Al-Adab al-‘ibrī al-qadīm: madḥal* [Die althebräische Literatur: eine Einführung], al-Qāhira [Kairo]: Selbstverlag 2001 = 1422 AH, 211 S.
- QANDĪL, ‘ABDARRĀZIQ AḤMAD: *Aṭar aš-šī‘r al-‘arabī fī ‘š-šī‘r al-‘ibrī al-andalusī* [Der Einfluss der arabischen Dichtung auf die andalusische hebräische Dichtung], al-Qāhira [Kairo]: Ġāmi‘at al-Qāhira, Markaz ad-Dirāsāt aš-Šarqīya 2001 (= Silsilat faḍl al-islām ‘alā ‘l-yahūd wa‘l-yahūdīya [Reihe ‘Das Verdienst des Islams an Juden und Judentum’], Bd. 3), 284 S., ISBN 977-223-608-7.
- QANDĪL, ‘ABDARRĀZIQ AḤMAD: *Al-Maqāma al-‘ibrīya baina ‘t-ta’attur wa‘t-ta’tīr* [Die hebräische Makame zwischen Beeinflusst-Werden und Beeinflussung], [Giseh]: Ġāmi‘at al-Qāhira, Markaz ad-Dirāsāt aš-Šarqīya 2005 (= Silsilat faḍl al-islām ‘alā ‘l-yahūd wa‘l-yahūdīya [Reihe ‘Das Verdienst des Islams an Juden und Judentum’], Bd. 12), 264 S.
- QANDĪL, ‘ABDARRĀZIQ AḤMAD: *Šu‘arā’ al-‘ibrīya fī ‘l-Andalus* [Die Dichter des Hebräischen in al-Andalus], al-Qāhira [Kairo]: Ġāmi‘at al-Azhar 1430 AH = 2009, 289 S.
- ŠAHLĀN, AḤMAD: *Madḥal ilā ‘l-luġa al-‘ibrīya: qawā‘id – nuṣūṣ – taṭbīqāt* [Einführung in die hebräische Sprache: Grammatik – Texte – Anwendungen], ar-Ribāt [Rabat]: Dār Abī-Raqrāq li-ṭ-Ṭībā‘a wa‘n-Našr [Editions & Impression Bouregreg] <sup>3</sup>2007, 346 S., ISBN 9954-470-30-1.
- ŠAHLĀN, AḤMAD: *Maġma‘ al-Bahrain: min al-fīnīqīya ilā ‘l-‘arabīya: dirāsa muqārana fī ‘l-mu‘ġam wa‘l-luġāt al-‘urūbīya (as-sāmīya)* [Bahrain-Akademie: vom Phönizischen zum Arabischen: vergleichende Studie zu all-arabischer (semitischer) Lexik und Sprachen], ar-Ribāt [Rabat]: Dār Abī-Raqrāq li-ṭ-Ṭībā‘a wa‘n-Našr [Editions & Impression Bouregreg] 2009 = 1430 AH, 367 S., Ill., Ktn., ISBN 978-9954-1-9324-3.
- SUWAIŘI-YŪḤANNĀ, ĠĪLĀ [SVERI-YONA, GILA / YONA-SWERY, GILA] & RAḤAMĪM RAĠWĀN [REG‘VAN, RAḤAMĪM]: *Qāmūs al-labġa al-yahūdīya al-baġdādīya = Milon imrot u-mešalim šel labag Yehude Bavel* [engl. Nebentitel: *Dictionary of Iraqi Judeo-Arabic dialect*], Yerushalayim / Ūrušalīm / al-Quds [Jerusalem]: Agudat ha-Aqadema‘im Yoš‘e ‘Iraq be-Yisra‘el / Rābiṭat al-Ġāmi‘īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-‘Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 1995 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi‘īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-‘Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 15: Sifriyat Dr. David Salman-Sala le-ḥibure sofrim yoš‘e ‘Iraq [Bibliothek Dr. David Salman-Sala für die Veröffentlichungen der Emigranten des Irak]), 347 S.
- ‘ŪBADYĀ, IBRĀHĪM: *Anā wa‘š-šī‘r: 60 ‘āman* [Ich und die Dichtung: 60 Jahre], Šafā ‘Amr [Shfar‘am]: Rābiṭat al-Ġāmi‘īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-‘Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 2003 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi‘īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-‘Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 37), 269 S.
- ‘ŪBADYĀ, IBRĀHĪM [‘OVADYA, AVRAHAM]: *Fī dunyā ‘l-maqāmāt wa‘l-ġinā’ al-‘irāqī* [Nebentitel: *In the realm of Iraqi maqam and songs*], al-Quds [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi‘īyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-‘Irāq [Association for Jewish Aca-

- demics from Iraq] & Dār al-Mašriq li-t-Targama wa'ṭ-Ṭibā'a wa-n-Našr 1999 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 22), 155 S., Ill., ISBN 965-901-825-8.
- ‘ŪBADYĀ, IBRĀHĪM: *Fī mīdān al-adab al-'arabī: udabā' wa-šū'arā'* [engl. Nebentitel: *In the field of Arabic literature*; hebr. Nebentitel: *Be-sade ha-sifrut ha-'Aravit: sofrim u-mešorerim*], al-Quds [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] & Dār al-Mašriq 1999 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 21: Maktabat ad-Duktūr Dāwūd Salmān-Sālā li-Mu'allafāt Yahūd al-'Irāq [Bibliothek Dr. David Salman-Sala für die Veröffentlichungen der Juden des Irak]), 159 S., Ill., ISBN 965901824X, 9789659018246.
- ‘ŪBADYĀ, IBRĀHĪM: *Ma'a 'l-ġinā' al-'irāqī – muṭribūn wa-muṭribāt – wa-aḡānin min at-turāt* [Mit dem irakischen Gesang – Sänger und Sängerinnen – und Lieder aus dem Erbe], Ūrušalīm / al-Quds [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 2005 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḥīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 31: Maktabat ad-Duktūr Dāwūd Salmān-Sālā li-Mu'allafāt Yahūd al-'Irāq [Bibliothek Dr. David Salman-Sala für die Veröffentlichungen der Juden des Irak]), 168 S., Ill., ISBN 9657315034, 9789657315033.
- AL-WĀDĪ, MUḤAMMAD: *Šūrat al-yahūdī fī 'l-masrah al-maḡribī* [Das Bild des Juden im marokkanischen Theater], ad-Dār al-Bayḏā' [Casablanca]: Idīsūft li-n-Našr 2006, 216 S., Ill., ISBN 995-407-005-2, 978-995-407-005-5. – Zugl.: Miknās [Meknès], Ġāmi'at Maulāy Ismā'īl, Kullīyat al-Ādāb wa'l-'Ulūm al-Insāniya [Université Moulay Ismaïl, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines], Diss., 2005, unter dem Titel: *Šūrat al-yahūdī fī 'l-masrah al-maḡribī: dirāsa sūsiyū-taqāfiya* [Das Bild des Juden im marokkanischen Theater: soziokulturelle Studie].
- AL-WĀDĪ, MUḤAMMAD: *Taḡalliyāt šūrat al-yahūdī fī 'l-masrah al-'arabī* [Das Bild des Juden in seinen [unterschiedlichen] Erscheinungsformen im arabischen Theater], [s.l.]: Manšūrāt Niqābat al-Udabā' wa'l-Bāḥiṭīn al-Maḡāriba 2011.
- ZARHĀR, MUŠṬAFĀ: *Mabādi' al-luḡa al-'ibrīya* [Grundzüge der hebräischen Sprache], Dubaiy [Dubai] & Dimašq [Damaskus]: Šafaḥāt li'd-Dirāsāt wa'n-Našr wa't-Tauzī' 2012, 312 S., ISBN 978-9933-402-91-9.

## 7. Jüdische Mystik und Magie

- HĀBIRMĀS, YŪRGĪN [HABERMAS, JÜRGEN]: *Al-Falsafa al-almāniya wa't-tašawwuf al-yahūdī* [Deutsche Philosophie und jüdische Mystik], aus der franz. Übersetzung *Profils philosophiques et politiques* ins Arabische übers. v. NAZĪR ĠĀHIL, Bairūt [Beirut] / ad-Dār al-Baiḏā' [Casablanca]: al-Markaz aṭ-Taqāfī al-'Arabī 1995 = 1415 AH, 95 S.; dt. Original: *Philosophisch-politische Profile*.

IBN BĀQŪDĀ AS-SARAQUSŪ AL-ANDALUSĪ, BAḤYĀ IBN YŪSUF [IBN PAQUDA, BAḤYA BEN JOSEF]: *Al-Hidāya ilā farā'id al-qulūb wa't-tanbīh ilā lawāẓim ad-damā'ir* [Das Buch der Anleitung zu den Herzenspflichten und der Erinnerung an die Gewissenssachen], Textedition, Übersetzung der Zitate sowie der Hebraismen aus der Tora bzw. der Aramaismen aus dem Talmud v. AḤMAD ŠAḤLĀN, ar-Ribāt [Rabat]: Dār Abī-Raqrāq li-ṭ-Ṭibā'a wa'n-Našr [Editions & Impression Bouregreg] 2010, 494 S., ISBN 978-9954-1-9460-7; hebr. Übersetzung: ספר תורת חובות הלבבות *Sefer Torat ḥovot ha-levavot*.

QANDĪL, 'ABDARRĀZIQ AḤMAD: *At-Ta'tīrāt al-'arabīya wa'l-islāmīya fī Kitāb al-Hidāya ilā farā'id al-qulūb li-Ibn Fāqūda al-yahūdī* [Die arabischen und islamischen Einflüsse auf Das Buch der Anleitung zu den Herzenspflichten von Ibn Fāqūda dem Juden [BAḤYA BEN JOSEF IBN PAQUDA]], [Giseh]: Ġāmi'at al-Qāhira, Markaz ad-Dirāsāt aš-Šarqīya 2004 (= Silsilat faḍl al-islām 'alā 'l-yahūd wa'l-yahūdīya [Reihe 'Das Verdienst des Islams an Juden und Judentum'], Bd. 9), VI, 169 S., ISBN 978-977-223-899-6, 977-223-899-3; hebr. Übersetzung des besprochenen *Kitāb al-Hidāya ilā farā'id al-qulūb*: ספר תורת חובות הלבבות *Sefer Torat ḥovot ha-levavot*.

AŞ-ŞIDDĪQĪ, AṬ-ṬAIYIB: *As-Suḥūr 'inda 'l-yahūd wa'n-našārā wa'l-muslimīn: bisāt tarfībī* [Magie bei Juden, Christen und Muslimen: ein Thema zum Zeitvertreib], al-Qunaitira [Kénitra], Marokko: al-Būkīlī li-ṭ-Ṭibā'a wa'n-Našr wa't-Tauzī' 2000, 112 S., ISBN 9981-45-052-9.

## 8. Antisemitismus und Holocaustforschung\*

AŞARĀF, RŪBĪR [ASSARAF, ROBERT]: *Muḥammad al-Ḥāmis wa-yahūd al-Maġrib* [franz. Original: *Mohammed V et les Juifs du Maroc à l'époque de Vichy*], übers. v. 'ALĪ 'ABDALQĀDIR AŞ-ŞIQLĪ und MUḤAMMAD KALZĪM, [Casablanca]: [s.n.] 1997, 382 S.

BLĀKSHĀM, DONĀLD [BLOXHAM, DONALD]: *Rāb-e ball-e nahāyī: yek naslkošī: tārīx-e xošūnat dar Orūpā-ye modern* [Das Mittel der Endlösung – ein Genozid: Aggressionsgeschichte im modernen Europa], ins Persische übers. v. DĀWŪD AXLĀQĪ, Paris: Ketābxāne-ye 'Alā'oddīn / Éditions Le Manuscrit 2009, 472 S., ISBN 978-2-304-02302-2 (Druckausgabe), 978-2-304-02303-9 (elektron. Ausgabe (PDF)); engl. Original: *The final solution: a genocide*.

BŪRĀN, FĪLĪB [BURRIN PHILIPPE]: *Hitlar wa'l-yahūd* [franz. Original: *Hitler et les juifs: genèse d'un génocide*], aus dem Französischen ins Arabische übers. v. SAMĪR ḤADDĀD, Paris: Maktabat 'Alā'addīn / Éditions Le Manuscrit 2009, 209 S., ISBN 978-2-304-02566-8 (Druckausgabe), 978-2-304-02567-5 (elektron. Ausgabe (PDF)).

---

\* Wegen der Aussergewöhnlichkeit und der Rarität des internationalen, viersprachigen Übersetzungsprojektes für Holocaust-Literatur *Aladīn Online Library* = *La Bibliothèque numérique Aladīn* = *Maktabat 'Alā'addīn al-Ilīktrūnīya* = *Ketābxāne-ye Īnīternī-ye 'Alā'oddīn* (<http://www.aladdinlibrary.org/node/1>) werden in diesem Abschnitt neben den arabischen Titeln auch persische als Exempel für eine weitere orientalische Sprache berücksichtigt.

- BURAN, FILIP [BURRIN PHILIPPE]: *Hitler wa-yahūdīyān: ʿegūne yek naslkošī šakl gereft* [Hitler und die Juden: Wie ein Genozid Form annimmt], ins Persische übers. v. NĀSER EʿTEMĀDĪ, Paris: Ketābxāne-ye ʿAlāʿoddīn / Éditions Le Manuscrit 2009, 307 S., ISBN 978-2-304-02562-0 (Druckausgabe), 978-2-304-02563-7 (elektron. Ausgabe (PDF)); franz. Original: *Hitler et les juifs: genèse d'un génocide*].
- FĀYNGÜLD, BIN ʿĀMĪ [FAINGOLD, BEN ʿAMI]: *Al-Adab aš-šihyūnī wa-šināʿat al-būlūkūst* [Die zionistische Literatur und die Holocaust-Industrie], übers. und kommentiert v. MUḤAMMAD AḤMAD ŠĀLIḤ, Abū Zaby [Abu Dhabi]: Markaz Zāyid li-t-Tansīq waʿl-Mutābaʿa 2002, 302 S.; hebr. Original: *Ha-Šoʿab ba-dramah ha-Ivrit*.
- FĪNĪZIYĀ, ŠLŪMŪ [VENEZIA, SHLOMO] & BIYATRĪS BRASKYĪ [BÉATRICE PRASQUIER]: *Sūndarkūmandū: fī ǧaḥīm ǧuraf al-ǧāz* [franz. Original: *Sonderkommando – dans l'enfer des chambres à gaz*], ins Arabische übers. v. RANĀ ŠAMS, Paris: Maktabat ʿAlāʿaddīn / Éditions Le Manuscrit 2009, 201 S., ISBN 978-2-304-02456-2 (Druckausgabe), 978-2-304-02457-9 (elektron. Ausgabe (PDF)).
- FINKILSTAIN, NŪRMĀN Ğ. [FINKELSTEIN, NORMAN G.]: *Šināʿat al-būlūkūst: taʿammulāt fī istiǧlāl al-muʿānāt al-yahūdīya* [engl. Original: *The Holocaust industry: reflections on the exploitation of Jewish suffering*], übers. v. SAMMĀḤ IDRĪS in Zusammenarbeit mit AIMAN Ḥ. ḤADDĀD, Bairūt [Beirut]: Dār al-Ādāb li-n-Našr waʿt-Tauzīʿ 2001, 152 S.
- FRĀNK, ĀN [FRANK, ANNE]: *Xāterāt-e yek doxtar-e ǧawān* [Erinnerungen eines jungen Mädchens], ins Persische übers. v. RŪYĀ ṬOLŪʿ, Paris: Ketābxāne-ye ʿAlāʿoddīn / Éditions Le Manuscrit 2009, 327 S., ISBN 978-2-304-02302-2 (Druckausgabe), 978-2-304-02303-9 (elektron. Ausgabe (PDF)); niederl. Original: *De Dagboeken van Anne Frank*.
- FRĀNK, ĀN [FRANK, ANNE]: *Yaumīyāt Ān Frānk* [niederl. Original: *De Dagboeken van Anne Frank*], ins Arabische übers. v. MUNĀ ŠĀLIḤ, Paris: Maktabat ʿAlāʿaddīn / Éditions Le Manuscrit 2009, 357 S., ISBN 978-2-304-02456-2 (Druckausgabe), 978-2-304-02457-9 (elektron. Ausgabe (PDF)).
- GRENBERG, ĀN [GRYNBERG, ANNE]: *Holokāst: fāǧe ʿe-ī farāmūšī nā-pažīr* [franz. Original: *La Shoah: l'impossible oublié*], ins Persische übers. v. MĪTRĀ HAMDĀNĪ, Paris: Ketābxāne-ye ʿAlāʿoddīn [2009?], 133 S., elektron. Ausgabe (PDF); abweichender Titel auf Frontdeckel: *Holokāst: fāǧe ʿe-ī farāmūš nā-šodanī*.
- ĠRĪNBIRĠ, ĀN [GRYNBERG, ANNE]: *Al-Muḥraqa, an-nisyān al-mustaḥīl* [franz. Original: *La Shoah: l'impossible oublié*], ins Arabische übers. v. WAFĀʿ AS-SAʿĪD, Paris: Maktabat ʿAlāʿaddīn [2009?], 128 S., elektron. Ausgabe (PDF).
- HAMLI, MOHSEN [HAMLĪ, MUḤSIN]: *Anti-Semitism in Tunisia, 1881-1961 = Muʿādāt as-sāmīya fī Tūnis min 1881 ilā 1961*, Tunis: JMS Impression 2010, 234 S., ISBN 9789973055415.
- HĪLBERG, RĀʿŪL [HILBERG, RAUL]: *Nābūdī-ye yahūdīyān-e Oriḡpā (ǧeld-e anwal)* [engl. Original: *The destruction of the European Jews. Vol. I*], aus der franz. Übersetzung *La destruction des Juifs d'Europe* ins Persische übers. v. NĀSER EʿTEMĀDĪ, Paris: Ketābxāne-ye ʿAlāʿoddīn [2009?], 203 S., elektron. Ausgabe (PDF).

- HILBIRĠ, RĀ'ŪL/RĀWŪL [HILBERG, RAUL]: *Ibādat yahūd Ūrībā: al-ğuz' al-auwal* [engl. Original: *The destruction of the European Jews. Vol. I*], aus dem Englischen ins Französische übers. v. MĀRĪ-FRĀNS BĀLŪMĪRĀ [MARIE-FRANCE DE PALOMERA], ANDRĪH ŠĀRBANTYĪH [ANDRÉ CHARPENTIER] & BIYĀR ĪMĀNŪYIL DŪZĀ [PIERRE-EMMANUEL DAUZAT] als *La destruction des Juifs d'Europe* und aus dem Französischen ins Arabische übers. v. SAMĪR ŠĀLIH, Paris: Maktabat 'Alā'addīn [2009?], 423 S., elektron. Ausgabe (PDF).
- AL-ḤUSAINĪ, MUḤAMMAD AMĪN: *Mudakkirāt al-ḥāğğ Muḥammad Amīn al-Ḥusainī* [Die Memoiren von Mekkapilger Muḥammad Amīn al-Ḥusainī], hg. v. 'ABDAL-KARĪM AL-'UMAR, Dimašq [Damaskus]: al-Ahālī 1999, 544 S.
- LĀNZMAN, KLŪD [LANZMANN, CLAUDE]: *Šo'ā* [franz. Original: *Shoa*], ins Persische übers. v. HEŠMAT HOMĀYŪN, Paris: Ketābxāne-ye 'Alā'oddīn [2009?], 320 S., elektron. Ausgabe (PDF).
- LĀNZMĀN, KLŪD [LANZMANN, CLAUDE]: *Šumāb* [franz. Original: *Shoa*], ins Arabische übers. v. FĀṬĪMA AL-ḤAWĀĞA, Paris: Maktabat 'Alā'addīn [2009?], 257 S., elektron. Ausgabe (PDF).
- LEWĪ, PRĪMO [LÉVI, PRIMO]: *Āyā īn yek ensān ast?* [ital. Original: *Se questo è un uomo*], ins Persische übers. v. RŪYĀ ṬOLŪ', Paris: Ketābxāne-ye 'Alā'oddīn / Éditions Le Manuscrit 2009, 301 S., ISBN 978-2-304-02384-8 (Druckausgabe), 978-2-304-02385-5 (elektron. Ausgabe (PDF)).
- LĪFĪ, BRĪMŪ [LÉVI, PRIMO]: *Hal bādā buwa 'l-insān?* [ital. Original: *Se questo è un uomo*], ins Arabische übers. v. SĀLIM ĠIBRĀN, Paris: Maktabat 'Alā'addīn / Éditions Le Manuscrit 2009, 191 S., ISBN 978-2-304-02570-5 (Druckausgabe), 978-2-304-02571-2 (elektron. Ausgabe (PDF)).
- RĀYŠMĀN, ŠĪL [RAJCHMAN, CHIL]: *Anā al-yahūdī al-aḥīr: Triblinkā (1942-1943)* [Ich bin der letzte Jude: Treblinka (1942-1943)], ins Arabische übers. v. ZAINAB ŠĀLIH, Paris: Maktabat 'Alā'addīn [2009?], 120 S., elektron. Ausgabe (PDF); yidd. Original: ZIKHROYNES FUN YEKHIEL MAYER RAYKHMĀN.
- RĀYŠMĀN, ŠĪL [RAJCHMAN, CHIL]: *Man āxerīn yahūdīm: ordūgāb-e marg-e Triblinkā (1942 tā 1943)* [Ich bin der letzte Jude: das Todeslager Treblinka (1942 bis 1943)], aus dem Yiddischen ins Französische übers. v. ŽĪL RŪZĪH [GILLES ROZIER] als *Je suis le dernier juif* und vom Französischen ins Persische übers. v. RŪYĀ ṬOLŪ', Paris: Ketābxāne-ye 'Alā'oddīn [2009?], 142 S., elektron. Ausgabe (PDF); yidd. Original: ZIKHROYNES FUN YEKHIEL MAYER RAYKHMĀN.
- WENETSIYĀ, ŠLOMO [VENEZIA, SHLOMO]: *Zonderkomāndo: dar ḡabannam-e otāqḥā-ye gāz* [franz. Original: *Sonderkommando - dans l'enfer des chambres à gaz*], ins Persische übers. v. ŽĪLĀ EBRĀHĀMĪ, Paris: Ketābxāne-ye 'Alā'oddīn / Éditions Le Manuscrit 2009, 259 S., ISBN 978-2-304-02564-4 (Druckausgabe), 978-2-304-02565-1 (elektron. Ausgabe (PDF)).
- YŪNG, KĀRL ĠŪSTĀF [JUNG, CARL GUSTAV]: *An-Nāzīya fī daw' 'ilm an-nafs* [Der Nazismus im Licht der Psychologie], übers. v. NIḤĀD ḤIYĀṬA, Bairūt [Beirut]: al-Mu'assasa al-Ġāmi'īya li-d-Dirāsāt 1992, 109 S.

## 9. Biographien / Autobiographien

BAŞRĪ, MĪR [BASRI, MEER S.]: *Rihlat al-'umr: min diḡāf Diḡla ilā wādī at-Tayms: dikrayāt wa-ḡawātir* [Nebentitel: *Life's journey from the banks of the Tigris to the valley of the Thames*], durchgesehen v. ŠAMŪ'ĪL MŪRĪH [SHMUEL MOREH] wa-NISSĪM QAZZĀZ [NISSIM QAZZAZ], Ūrušalīm / al-Quds [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḡīn min al-'Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 1991 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḡīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 12), 264 S., Ill.

DAURE SERFATY, CHRISTINE & SERFATY, ABRAHAM: *La mémoire de l'autre*, Casablanca: Tarik Ed. 2002 (= Témoignages), 343 S., ISBN 9954-419-00-4.

ḤADḌŪRĪ, ŠĀ'ŪL ḤĀḤĀM SĀSŪN: *Fī ḡaḡīm Šaddām Ḥusain: talāt mi'a wa-ḡamsa wa-sittīn yauman fī "Qaṣr al-Nibāya"* [In Saddam Husseins Hölle: 365 Tage im „Palast des Endes“], durchgesehen v. ŠAMŪ'ĪL MŪRĪH [SHMUEL MOREH] und NISSĪM QAZZĀZ [NISSIM QAZZAZ], Ūrušalīm / al-Quds [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḡīn min al-'Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 1999 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḡīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 23: Maktabat ad-Duktūr Dāwūd Salmān-Sālā li-Mu'allafāt Yahūd al-'Irāq [Bibliothek Dr. David Salman-Sala für die Veröffentlichungen der Juden des Irak]), 97 S., Ill., Port., Faks., ISBN 9659018266.

ḤADḌŪRĪ, ŠĀ'ŪL ḤĀḤĀM SĀSŪN: *Rā'in wa-ra'īya, sīrat ḡayāt al-ḡāḡām Sāsūn Ḥadḡūrī, ra'īs at-ṭā'ifa al-mūsawīya fī 'l-'Irāq* [Hirte und Herde. Die Lebensgeschichte des Rabbi Sāsūn Ḥadḡūrī, Präsident der Mosaischen Gemeinschaft im Irak], Ūrušalīm / al-Quds [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḡīn min al-'Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 1999 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḡīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Vereinigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 24: Maktabat ad-Duktūr Dāwūd Salmān-Sālā li-Mu'allafāt Yahūd al-'Irāq [Bibliothek Dr. David Salman-Sala für die Veröffentlichungen der Juden des Irak]), 426 S., Ill., Port., Faks., ISBN 9659018274.

KEENE, EMILY: *Histoire de ma vie: par Emily Keene, épouse du Grand Chérif d'Ouezzone*, trad. de l'anglais par MOHAMMED SĀAD ZEMMOURI, présentation, annotations, trad. annexes et documentation SIDI MOHAMED EL YAMLAHI OUAZZANI, Tanger: M. El Yamlahi Ouazzani 2008 (= Publication de la Fondation Sidi Hadj Abdeslam pour la recherche et la sauvegarde du patrimoine culturel et spirituel (Tanger)), 371 S., Ill., ISBN 995402073X.

MŪRĪ-KŪHĪN, ISPIRĀNS [COHEN, ESPÉRANCE]: *Min ḡuqūl taḡārībī fī 'l-ḡayāt* [hebr. Nebentitel: *Mi-sede ḡavayot ba-ḡayim*; engl. Nebentitel: *From my own experience in life*], Ūrušalīm / al-Quds [Jerusalem]: Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḡīn min al-'Irāq [Association for Jewish Academics from Iraq] 2000 (= Manšūrāt Rābiṭat al-Ġāmi'iyīn al-Yahūd an-Nāziḡīn min al-'Irāq [Veröffentlichungen der Verei-

nigung der aus dem Irak eingewanderten jüdischen Akademiker], Bd. 25: Maktabat ad-Duktūr Dāwūd Salmān-Sālā li-Mu'allafāt Yahūd al-'Irāq [Bibliothek Dr. David Salman-Sala für die Veröffentlichungen der Juden des Irak]), 259 S.

MUYAL, RACHEL: *Mes années à la Librairie des Colonnes*, Tanger: Khbar Bladna 2010.

MUYAL, RACHEL: *Mis años en la Librairie des Colonnes*, Tangier [Tanger]: Khbar Bladna 2010, 32 S., ISBN 978-9954-523-23-0.

SASSON, ALBERT: *Les couturiers du Sultan. Itinéraire d'une famille juive marocaine ; récit*, Rabat: Marsam 2007, 183 S., Ill., 995-421082-2.

## 10. *Die Reise von Benjamin b. Jona aus Tudela in arabischer Übersetzung (auch ältere Ausgaben)*

BINYĀMĪN BIN YŪNA AT-TUṬĪLĪ AN-NABĀRĪ [BINYAMIN BEN YONA MI-ṬUDELA]: *Riḥlat Binyāmīn at-Tuṭīlī* [Die Reise von Benjamin b. Jona aus Tudela], übers. v. 'AZRĀ ḤADDĀD, mit einem Vorwort versehen v. 'ABBĀS AL-'AZZĀWĪ [Bagdad: Maṭba'at aš-Šarq 1945], 235 S.; hebr. Original: מסעות בנימין מטודלה *Massa'ot Binjamin mi-Ṭudela*.

IBN YŪNA AL-ANDALUSĪ [BINYAMIN BEN YONA MI-ṬUDELA]: *Riḥlat Ibn Yūna al-Andalusī ilā bilād aš-šarq al-islāmī* [Die Reise von Ben Jona dem Andalusier in die Länder des islamischen Orients], übers., kommentiert und mit Anhängen versehen v. 'AZRĀ ḤADDĀD, hg. v. 'ABBĀS AL-'AZZĀWĪ, durchgesehen, vokalisiert und mit einem Vorwort versehen v. RIḤĀB ḤADR 'AKKĀWĪ, Bairūt [Beirut]: Dār Ibn Za'idūn 1996, 234 S.; hebr. Original: מסעות בנימין מטודלה *Massa'ot Binjamin mi-Ṭudela*.

BINYĀMĪN BIN YŪNA AT-TUṬĪLĪ AN-NABĀRĪ AL-ANDALUSĪ, [BINYAMIN BEN YONA MI-ṬUDELA]: *Riḥlat Binyāmīn at-Tuṭīlī: ar-rahḥāla ar-rābī Binyāmīn bin Yūna at-Tuṭīlī an-Nabārī al-Andalusī, 561-569 h, 1165-1173 m* [Die Reise von Benjamin b. Jona aus Tudela: der Weltenbummler Rabbi Benjamin b. Jona aus Tudela in Navarra in al-Andalus, 561-569 AH / 1165-1173 n. Chr. G.], aus dem Hebräischen übers., kommentiert und mit Indizes versehen v. 'AZRĀ ḤADDĀD, Studie und Vorwort v. 'ABDARRAḤMĀN 'ABDALLĀH AŠ-ŠAIḤ, Abū Ḥaby, al-Imārāt al-'Arabīya al-Muttaḥida [Abu Dhabi, Vereinigte Arabische Emirate]: al-Mağma' at-Taqāfī 2002, 405 S.; hebr. Original: מסעות בנימין מטודלה *Massa'ot Binjamin mi-Ṭudela*.

BINYĀMĪN BIN YŪNA AT-TUṬĪLĪ AN-NABĀRĪ [BINYAMIN BEN YONA MI-ṬUDELA]: *Riḥlat Binyāmīn at-Tuṭīlī wa-fihā waṣf li-audā' al-yahūd fī muḥtalif al-buldān wa-li-firaq ad-Durūz wa'l-Ḥaššāšīn wa-ğairihā 1160-1173* [Die Reise von Benjamin b. Jona aus Tudela, inklusive einer Beschreibung der Lage der Juden in den verschiedensten Ländern sowie der Gruppierungen der Drusen, der Assassinen u.a., 1160-1173], Übersetzung aus dem Hebräischen, Studie, Kommentar und Anhang zu den jüdischen Gruppierungen v. 'AZRĀ ḤADDĀD, Ġubail, Lubnān [Byblos, Libanon]: Dār wa-Maktabat Bībliyūn 2008 = 1429 AH, 377 S.; hebr. Original: מסעות בנימין מטודלה *Massa'ot Binjamin mi-Ṭudela*.